Folleto *Juegos con imaginación*
Nguk'uix lumei namjeng kun matsau

Modelo Educación para la Vida y el Trabajo

MIBES MEVyT Indígena Bilingüe con Español como segunda lengua 5

Uso la lengua escrita

Xi'iui

Lake' miang ma'ets'

xi'iui • xigüe • xi'oi • xi'ói • xi'ú • xi'úi • pame • xi'iui • xigüe • xi'oi • xi'ói • xi'ú • xi'úi • pame

MEVyT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Gerardo Pérez Mota
Flavio Fosado Torres

Adaptación del módulo para el MIB
Guillermina Duarte Hernández
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Asesoría académica de la adaptación para el MIB
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría de los juegos en lengua xi'iui (pame)
Gerardo Medina Mata
Elia Montero Montero

Asesoría a la adaptación en lengua xi'iui (pame)
Guillermina Duarte Hernández

Revisión a la adaptación de contenidos en lengua xi'iui (pame)
Liv Kony Vergara Romaní

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Laura Sainz Olivares
Hugo Fernández Alonso
Laura Angélica de la Torre Rodríguez

Diseño de interiores y diagramación
Enrique Sánchez Rocha

Diseño de portada
Jorge Guillermo Aguilar Picasso

Ilustración de interiores
Mario Grimaldo González
Melquiades González Becerra
Rey David Rojas García
Irvin Richard Zela Vázquez
Vanessa Hernández Gusmão
José Ernesto Arce Ortega
Juan Jesús Sánchez Muñoz
Ismael David Nieto Vital
Pamela Saavedra Hernández

Ilustración de portada
Cristina Niizawa Ishihara

Fotografía
Pedro Hiriart y Valencia
Lizeth Arauz Velasco
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Este material tiene como antecedente la primera edición del Folleto *Juegos con imaginación* del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Compilación: Fabián Jiménez Flores, Adriana Bautista Vargas, Gonzalo Hernández Mendiola. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández, Jorge Alberto Nava Rodríguez. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: María Eugenia Mendoza Arrubarrena, Águeda Saavedra Rodríguez, Laura Sainz Olivares. Diseño gráfico: Guadalupe Pacheco Marcos. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos, Gerardo Rinconcillo Pérez, Benjamín Granados. Diagramación: Jorge Alberto Nava Rodríguez, Juan Pablo Rosas Mora, Norma García Manzano.

Uso la lengua escrita. Xi'iui (pame). MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*. D. R. 2011 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Impreso en México

Lumei

Índice

Baman se lumei 6

Presentación 7

1. Ma'ets' kun xikji'ík' 8
2. Zurciendo sílabas 10
3. Ta'ájau riñjia 11
4. Adivina qué es 14
5. Kily'ié ndixial' 15
6. ¿Qué quiso decir?. 16
7. Xikji'ík' kun l'ju'p 17
8. Descifra lo que quiso decir 18
9. Maju't l'ju'p sad-ía' 19
10. Palabras sinónimas y antónimas 25
11. Ma'ets' kily'ié 26
12. Búsqueda de la familia . . .28
13. Makéje mbu'. 29
14. Sopa de letras. 30
15. Balei i kusau 31
16. Detective de títulos 33
17. Re riñgyie'p nguang 34
18. Memorama de documentos 35

19. Peuk se kuang 39
20. En búsqueda de cualidades 40
21. Re mbu' 41
22. Cuadrados y triángulos . . .42
23. ¿Peuk lijieiñ? 43
24. Constelaciones 45
25. Majau tily'íajau 46
26. Memorama de oficios . . .47
27. ¿Peuk bakja? 51
28. La pesca de verbos 53
29. Ndue't kily'ié 54
30. ¿Cómo se dice? 56
31. I'ju'p mbu' 57
32. El orden de las cosas 59
33. Baleik' i nda 61
34. Destrabalenguas 63
35. Re sad-ía' 65
36. Adivina, adivina y sabrás qué es 66
37. Bipía't 67
38. Palabras escondidas 69
39. ¿Kua' maas luju'u? 71
40. Juguemos a cambiar las palabras 72
41. Taja'at mbá'aik' 73
42. ¿De qué producto se trata? 74
43. Tutá'au kily'ié nduet 77
44. La relación de figuras 78
45. Ma tu'úajaung 79
46. La construcción de oraciones 80
47. Ma'ájaung i ma'áu 81
48. La elección correcta 82

49. ¿Kiñjiu? 83
50. Vamos a determinar palabras 84
51. ¿Peuk lukuas kéch'? 85
52. Mi contrario 86
53. Ne kangk'u' 87
54. ¿Quién es mi opuesto? . . .88
55. Tilyjiu'u ngkjuat. 89
56. Acierta la palabra correcta 90
57. Tamjen' i kijí't 91
58. Crucigrama de la princesa (La muerta que resucitó) . .92
59. ¿Kanén ndu'ui nijieiñ?. . . .93
60. Buscando la imagen perdida (Leyenda del quinto sol) 94
61. Kily'ié ndue't 95
62. Los enamorados se encuentran (El callejón del beso) 96
63. Matá'au. 97
64. Crucigrama del callejón (El callejón del muerto) . . .98
65. ¿Kun kanén kily'ié ma'éts'? 99
66. El laberinto del nagual de Tlacotepec (El nagual del cerro de Tlacotepec) 100
67. Majau ma'ei ma'éts' ngk'uix 101
68. La palabra invisible (La calle de la Quemada) 102

Se matsjau majau / Soluciones 103

Baman se lumei

Nanjei nguk'uix nde namjeng lumei kad-ra namjeng ke manajú'u manatsjau kun sau manatsau. Lumei balei kalé stiñjia' par manatsjau, manaju'u manatsjau xikji'ík, manapá, manakja't, balei maas i paiñ manatsau peuk mana'ei.

Nanjei nguk'uix nde namjeng lumei namjeng par matasau riñjia man'eiñ i xi'iui par ndigyiua manaju'u manatsau kun jiuk tijii kulé paiñ man'eiñ.

Bimia't lik'íajam li'íajaun kuans se jiuk manatsjau ne ngul'ájau se bad-ua lumei nanjei nguk'uix, jiuk manatsjau kun kiñgyie'p ki'íua.

¡Tamjén i tanájaik!

Presentación

Este folleto está compuesto por una serie de juegos que te ayudarán a reflexionar en xi'iui y en español, y, a su vez, desarrollar tu aprendizaje en estas dos lenguas.

Existe gran diversidad de formas para resolver los juegos; tendrás que dibujar, completar, ordenar, y otras formas más, utilizando principalmente tu imaginación y toda tu observación.

Recuerda, lo más importante es que al realizar las actividades de este material disfrutes lo que haces.

¡Juega y diviértete!

1. Ma'ets' kun xikji'ík'

Gyís't riñjia kun ranje sad-ía', biajau't peuk ma'ei matsjau.

Xikji'ík'	Bamang
	nik'ix
	kanje'
	ndjui
	kiuang
	nik'iañ

¿Peuk mana'ei mananjiuts' **nik'ix kanje'**?

¿Peuk mana'ei mananjiuts' **nik'ix kanje' ndjui**?

¿Peuk mana'ei mananjiuts' **nik'ix kanje' kiuang**?

¿Peuk mana'ei mananjiuts' **nik'iañ kanje'**?

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

2. Zurciendo sílabas

Une con una línea las sílabas y forma una palabra.

llu	ma	
lla	llo	
se	rar	
llo	**via**	**lluvia**

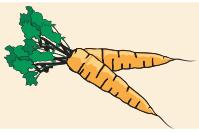
lla	bo	za	
be	ba	llo	
ce	chi	ro	
cu	ve	llo	
ca	lle	lla	

Regresa a tu Libro del adulto y continúa con las actividades.

3. Ta'ájau riñjia

Biajaut xikji'ík i ne kily'ié se lutuéje ka nda xijkji'ík', statjum gyís't kad-a riñjia ki't rapú xikji'ík. Biajaut peuk mana'ei.

★	l
	u
	n
	a
–	g
●	j
*	'
	k
	x

●	s
	i
	p
— —	r
	ñ
	e
	m
	y

Ngulja'au

Kanam

Sunjiap

Ngulju'

Riñgyíje

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

4. Adivina qué es

Lee las adivinanzas y acomoda las letras en los cuadros para saber qué es.

Algo suena en mi interior
tan fuerte que me confunde,
pero se alza y se difunde
hasta ser más que un clamor.

A M C A N P A

De bello he de presumir;
soy blanco como la cal.
Todos me saben abrir,
nadie me sabe cerrar.

H O U E V

A cuestas llevo mi casa.
Camino sin tener patas.
Por donde mi cuerpo pasa
queda un hilillo de plata.

R O C A L A C

Zumba el vuelo vibrador.
En su casa todo es oro.
Trabaja haciendo un tesoro
con lo que le da la flor.

A A J E B

Si preguntas mi nombre
mi inicial está en guante
y mi segunda letra
anda siempre ambulante.
La tercera y la cuarta
se hallarán en total .
Soy el más listo y guapo…
pero el menos cordial.

A G O T

5. Kily'ié ndixial'

Biikia'aut riñjia kily'ié ndixial'.

k	a	e	i	l	m	p	r	u	x	l	y	n	d	ng	p
a	p	t	s	b	m	a	x	l	y	gy	s	n	d	ts	g
n	g	u	l	j	ú	'	s	n	j	k	b	a	l	x	i
a	ly	a	m	p	u	n	g	y	s	u	n	j	i	a	p
m	s	t	ñ	b	c	h	x	m	a	l	d	–	a	k	g
r	i	ñ	g	y	i	j	e	c	h	n	d	t	s	r	ñ
g	y	n	d	ly	a	n	g	u	l	j	a	'	a	u	l

Gyís't riñjia se nikíjii kiñgyie'p kily'ié ndixial'.

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

6. ¿Qué quiso decir?

Lee las palabras y su significado y completa las oraciones.

voto	forma del verbo votar
boto	forma del verbo botar
bota	calzado
vota	forma del verbo votar
bacilo	microbio
vacilo	vacilar

bello	hermoso
vello	pelo del cuerpo
bacía	vasija
vacía	sin contenido
bienes	fortuna, capital
vienes	forma del verbo venir

a) La _____ de María está descosida.

b) Sonia dejó los _____ para sus hijos.

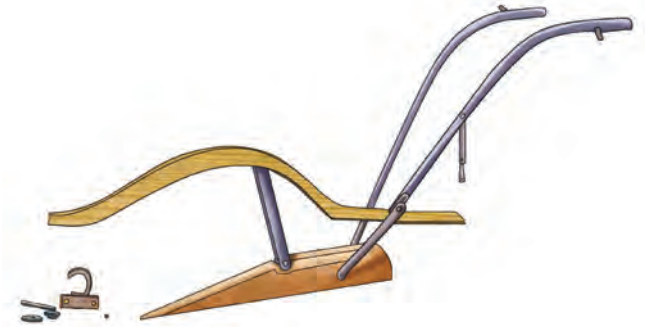
c) ¿Tú _____ el viernes?

7. Xikji'ík' kun l'ju'p

Laméjep nda niñ'íeje' ne xikji'ík kun ne ngunjiu se lutueje.

biñgyjiu

matéjeng



chich'í'

mad-u'ui

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

8. Descifra lo que quiso decir

Lee los textos y escribe en el cuadro de abajo, el significado de las palabras que están en negritas.

¡**Vaya valla** que saltó el caballo bayo!

El **aya** hallaba bayas debajo del **haya**.

Vaya con la **baya** del haya que se **halla** allá en la valla.

Original de Nacho Guillén

Juan **tuvo** un tubo,
pero el tubo que tuvo
se le rompió,
y para recuperar
el tubo que tuvo,
tuvo que comprar un tubo
igual al **tubo** que tuvo.

vaya	
valla	
baya	
aya	
haya	
halla	
tuvo	
tubo	

9. Maju't l'ju'p sad-ía'

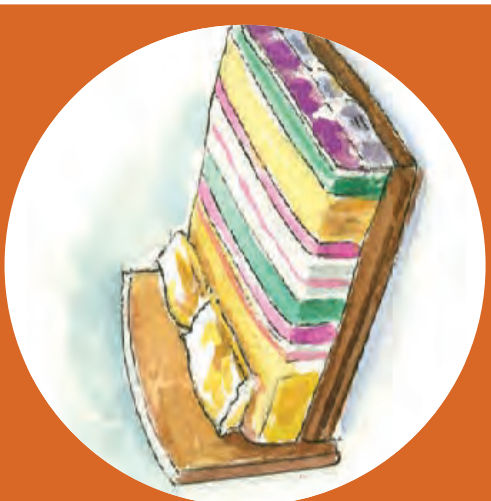
Tamjén maju't l'ju'p sad-ía'.

Ngup'úju

Nakjeiñ kutú

Ngup'úju ch'í'

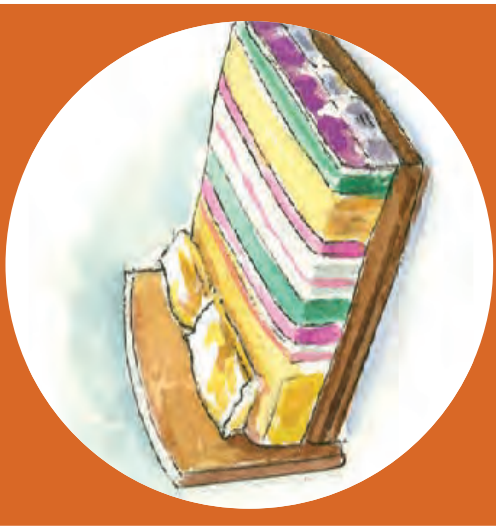
Nibie kutue



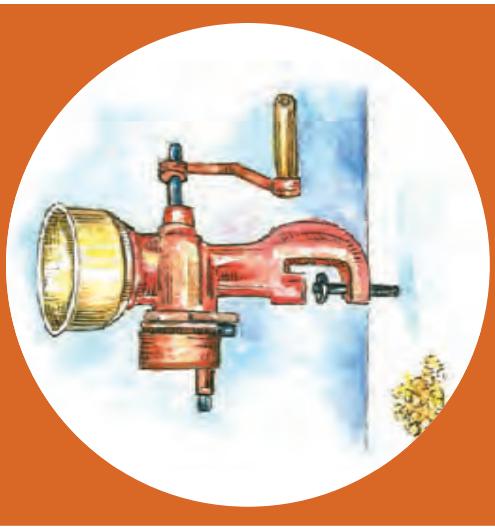
Ngumbé

Nda'e' bamú

Material recortable



Ngumbé



Nakjeiñ chipía

Ngumbé'ei

Ngup'újju ch'í

Mamú

Xich'í

Material recortable

Ngumbé	Ngumbe'ei
Ngup'úju ch'í	Xich'í'
Nimbie kutue	Mamú
Nakjeiñ kutú	Nakjeiñ chipía
Ngup'úju	Nda'e' bamú

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

Material recortable

10. Palabras sinónimas y antónimas

Lee las oraciones y complétalas con las palabras que están en los tarjeteros.

1. El gato negro es _____, pero cuando cayó al pozo quedó _____.

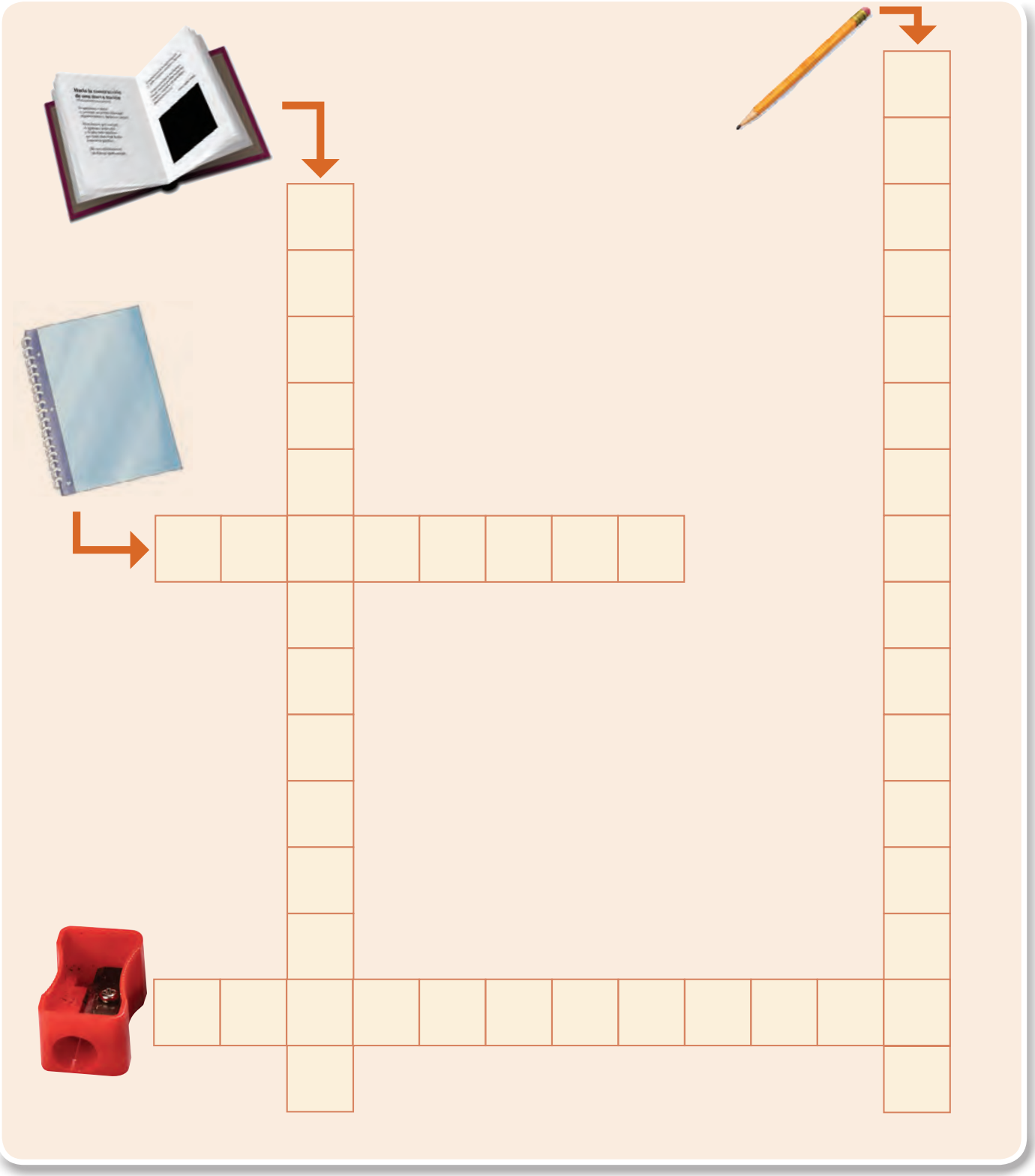
2. Aquel becerro es _____, antes estaba _____.

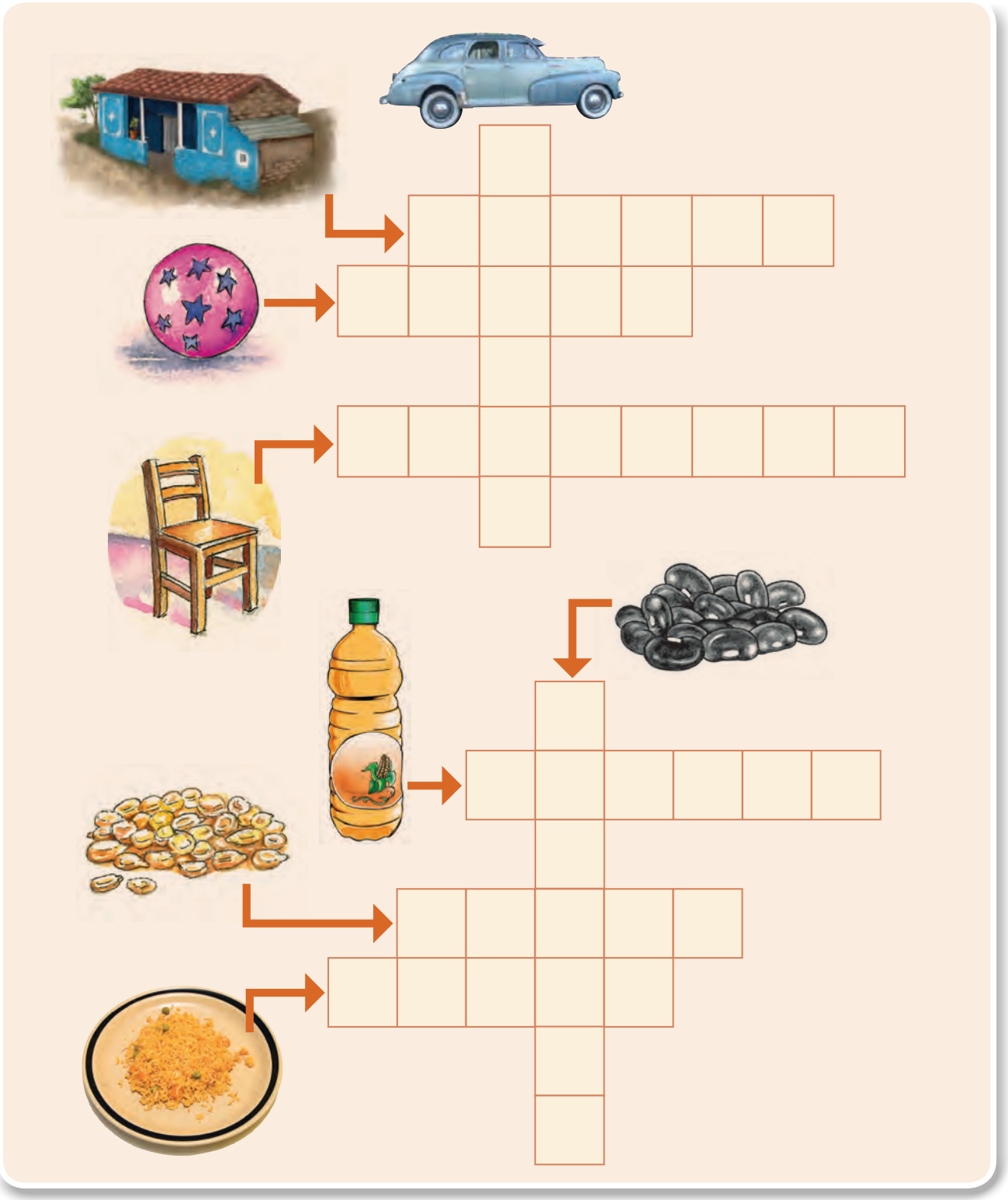
3. El hijo de mi hermano es _____, pero a veces parece _____.

bello, hermoso, bonito, precioso	delgado, esbelto, flaco, chupado, seco, esquelético, famélico	inteligente, brillante, abusado
feo, horrible, monstruoso, deforme	gordo, obesa, regordete, rechoncho, corpulento, robusto	conchudo, atontado, avispado, bobo

11. Ma'ets' kily'ié

Gyís't l'ju'p se lutueje, makuas u lipich'.





Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

12. Búsqueda de la familia

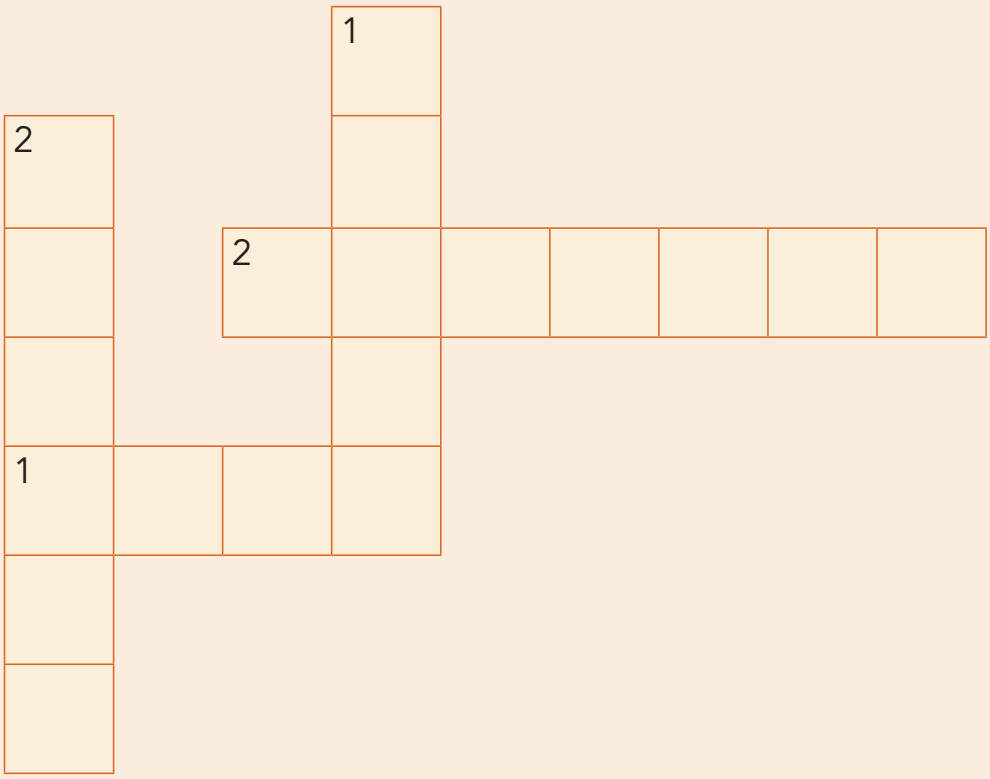
Identifica las palabras de los enunciados que tienen relación entre sí y resuelve el crucigrama.

Horizontales

1. Diana lavó vestidos, calcetas, pantalones y playeras.
2. Mario vende camas, libreros, mesas y sillas.

Verticales

1. Sofía compró, cerezas, piñas, uvas y naranjas.
2. En el jardín hay hortensias, rosas, claveles y margaritas.



13. Makéje mbu'

Biajau't pu xikji'ík i chau't, statjum ngyís't riñjia se ba'ejei peik stinkjia'.

majauts'	ngutue'	chich'ú	mamé'et
manja'ach'	niñgyíjely	chich'í'	ni'ían

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

14. Sopa de letras

Busca en la sopa de letras las palabras:
líquido, cuervo, cántaro, barranco, sed, piedra.

s	r	c	c	u	e	s	g	p	r	o	p
l	í	q	u	i	d	o	e	s	o	r	a
n	q	u	e	l	l	q	u	d	a	g	e
s	p	o	r	b	a	r	r	a	n	c	o
c	á	n	v	á	g	l	p	o	d	e	m
p	s	e	o	c	á	n	t	a	r	o	s
s	á	c	u	r	e	r	p	a	s	a	m
p	i	e	d	r	a	c	u	e	r	t	a

15. Balei i kusau

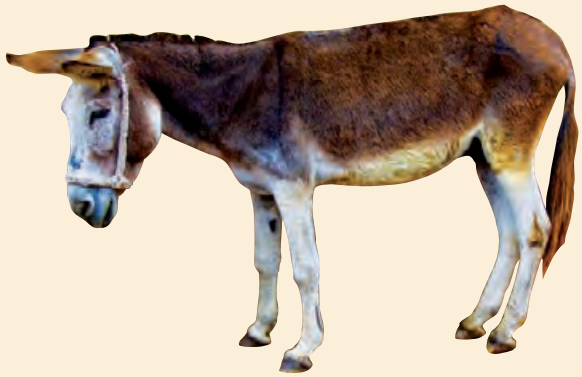
Biajau't pu xikji'ík i laméjep nda niñ'íeje' se luteje'.

nad-ui

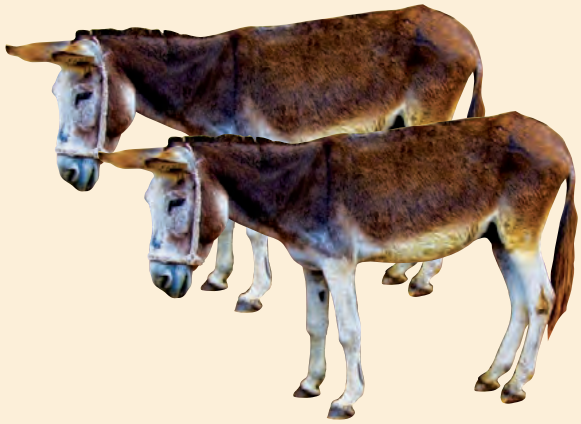
lad-ut

nad-u

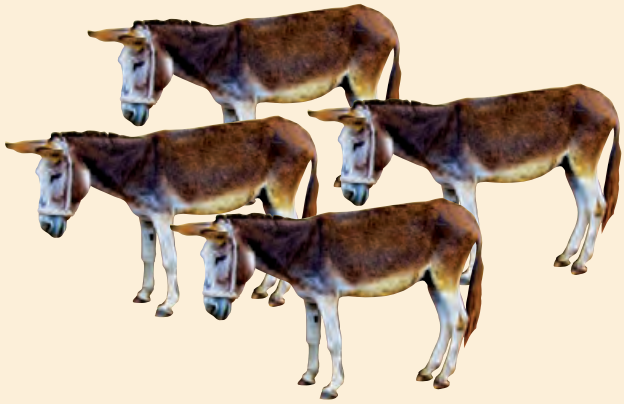
nui bareik



bareik



baleik bareik



Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

16. Detective de títulos

Identifica y corrige los enunciados.

1. el Buen Ladrón.

2. lecturas De Guanajuato.

3. Instituto nacional Para la educación de Los adultos.

4. Traducido por amadée Collí collí.

17. Re riñgyie'p nguang

Biajaut re xikji'ík i laméjep nda kurús peuk se lutueje'.

lanás ( )

nanás ( )

nui nanás ( )

nui ti'ías ( )

balei ti'ías ( )

ti'ías ( )

balei kanjua' ( )

kanjua' ( )

nui kanjua' ( )

nimiujui' ñ'íñ ( )

nui nimiujui' ñ'íñ ( )

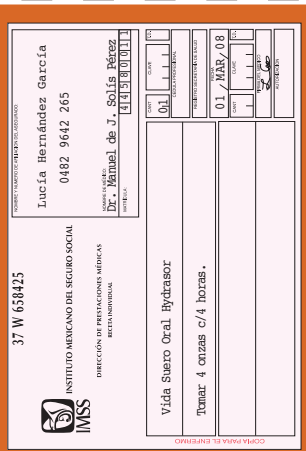
balei rimiujui' ñ'íñ ( )

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

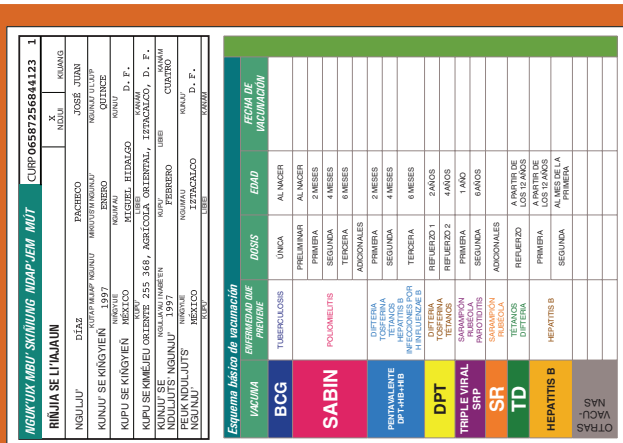
18. Memorama de documentos

Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo, después voltéalas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

Receta



Credencial de escolar



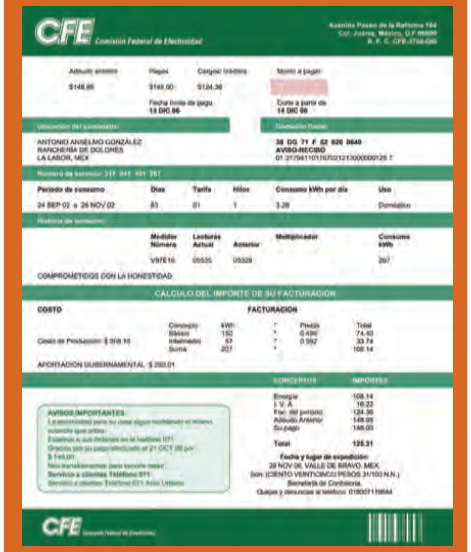
NGUK'UIX MBU SKIÑIUNG NDAP'JEM MUT — CURP 065872568441231

RIÑIJA SE LI'AJAUN		X NGUIUM	KIUANG
NGUIJU'	DÍAZ	PACHECO	JOSÉ JUAN
KUNUU SE KIÑGYIEÑ	KUPAP NAJAP NGUNU	MINGUS NGUNU	NGUNU UI LUP
	1997	ENERO	QUINCE
KUPU SE KIÑGYIEÑ	MÉXICO	NGUNU	NGUNU
	KUPU	MOTEZUMA	D. F.
KUPU SE KIMEJEU ORIENTE 255 368, AGRÍCOLA ORIENTAL, IZTACALCO, D. F.		LIBRE	KANAM
KUNUU SE NDUJUTS NGUNU	NGUJA NU HABE'EN	KUPU	
	1959	FEBRERO	LIBRE	NGANA CHATINO
REGUNUJUTS NGUNU	MÉXICO	NGUNU	NUNU
	KUPU	IZTACALCO	D. F.
	LIBRE	KANAM	

Esquema básico de vacunación

VACUNA	ENFERMEDAD QUE PREVIENE	DOSIS	EDAD	FECHA DE VACUNACIÓN
BCG	TUBERCULOSIS	ÚNICA	AL NACER	
SABIN	POLIOMIELITIS	PRELIMINAR	AL NACER	
		PRIMERA	2 MESES	
		SEGUNDA	4 MESES	
		TERCERA	6 MESES	
		ADICIONALES		
PENTAVALENTE DPT+HB+HB	DIFTERIA TOSFERINA TÉTANOS HEPATITIS B INFLUENZA B	PRIMERA	2 MESES	
		SEGUNDA	4 MESES	
		TERCERA	6 MESES	
DPT	DIFTERIA TOSFERINA TÉTANOS	REFUERZO 1	2 AÑOS	
		REFUERZO 2	4 AÑOS	
TRIPLE VIRAL SRP	SARAMPIÓN RUBÉOLA PAROTIDITIS	PRIMERA	1 AÑO	
		SEGUNDA	6 AÑOS	
SR	SARAMPIÓN RUBÉOLA	ADICIONALES		
TD	TÉTANOS DIFTERIA	REFUERZO	A PARTIR DE LOS 12 AÑOS	
HEPATITIS B	HEPATITIS B	PRIMERA	A PARTIR DE LOS 12 AÑOS	
		SEGUNDA	AL MES DE LA PRIMERA	
OTRAS VACUNAS				

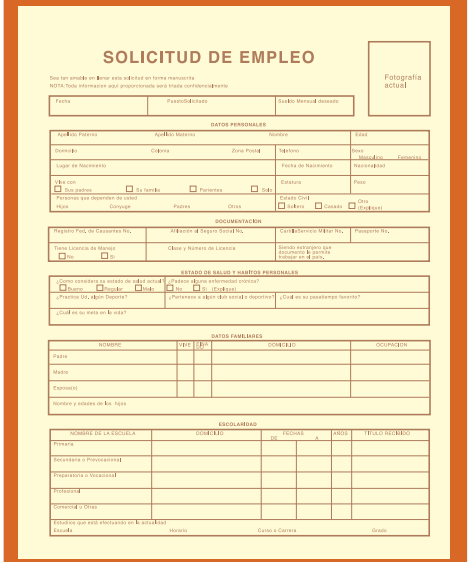
Material recortable



Recibo de luz

Solicitud de empleo

Credencial para votar



Acta de nacimiento

Material recortable

19. Peuk se kuang

Gyís't riñjia peuk se luteje'.

bajaut lét

chich'í'k

kutue'

lipíi

Ne kupú' Kud-u'ui Kum'ús

lik'íajam _____.

Ne kupú' Agua Marga

lik'íajam _____.

Ne ngutue' kuté se n'újuiñ Kum'ús

Mi'mia'ai lik'íajam _____.

Raput' lét se kupu ba'ús't

lik'íajam _____.

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

20. En búsqueda de cualidades

Escoge algunas características de las cajas para cada uno de los enunciados y escríbelas en los recuadros.

rico **furioso** **perezoso** **pobre**	**vacías** **cansado** **limpia**	**inmóvil** **flaca** **grande** **bonita** **llenas**

a) La vaca es…

b) La niña es…

c) El venado quedó…

d) El señor era…

21. Re mbu'

Gyajaut re niñjia se keich' i gyís't peuk se lutueje.

Mimia'ai	Kikiaung	Kum'ús
Kunjuéi Sumbú	Kujuach'Kul'ús	Ma'ai Ngubúng

a) Nda lé nda kiñgyie'p _____

b) Nda xiki' kumá _____

ch) Kad-at lét bad-uang kud-u'ui _____

d) Ranju't lét kumát' _____

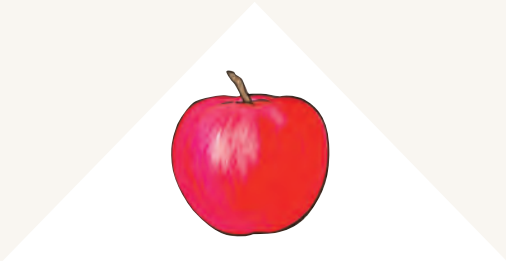
e) Nui léi kunduai _____

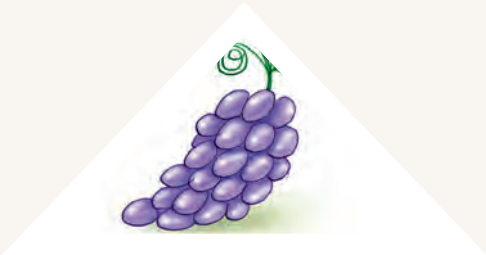
i) Baleik lét kumát' _____

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

22. Cuadros y triángulos

Une los nombres de las frutas con los colores. Recuerda que la condición es no cruzar una línea con otra. ¡Inténtalo!





Anaranjada	Morada	Amarillo	Roja	Roja

23. ¿Peuk lijieiñ?

Bikia'jau't xikji'ík i gyís't ne niñjia peuk se lutueje.

kubá'au | kunjei | ma nangau | ma kután

a) Peuk lijieiñ pu lé kupu se ma'ai ne nguljua_____.

b) Peuk lijieiñ nde ndjui kupu se se nama ne kutsjei_____.

ch) Pu m'ju'u nd-ua 'em _____ kupu se masú ne bareik.

d) Pu ndjui ba'éjei: _____n'jiú nda ngumújui'.

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

24. Constelaciones

Une con una línea la oración con el verbo **ser** o **estar**, según corresponda.

Él está contento.

Ella es profesora.

Ella está bonita.

Ustedes están perdidos.

Yo soy inteligente.

Tú eres amigable.

Ustedes son desconfiados.

ser

estar

Ellos son hermanos.

Él es trabajador.

Tú estás feliz.

Nosotros estamos sentados.

Nosotros somos amigos.

Yo estoy asombrado.

Ellos están con el asesor.

25. Majau tily'íajau

Gyájaut I laméje'p niñ'íeje' kun neuk se ne niñjia majau ba'éjei ki't pu se keich' ma majau't.

a) Kauk lané'e nda xiki'

b) Rajuik l'jach' nda

ch) Jui ma kapá nda

d) Rajuik ma kanju nda

e) Kaung bakanum nda chi

i) Kauk bakapá

tutsjau na'ei

mbalk'

ki' ndjui

majau ligyájaui

tutsjau jueu

rabéu

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

26. Memorama de oficios

Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo, después voltéalas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

albañil	cemento
costurera	hilos
campesino	machete
jardinero	regadera

Material recortable

minero	casco	maestra
cocinera	sartén	pizarrón
bolero	cera para zapatos	doctor
barrendero	escoba	estetos-copio

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Material recortable

27. ¿Peuk bakja?

Biajaut xikji'ík i gyís't ne niñjia se lutuéje.

majauts'	chich'u	ngutue'	nguljua'	matúl'
biñgyjiuu	ngukuang	mad-u'ui	chich'í'	chijiua'a

a) Ne ngubéje'_____

b) Ne nakjui_____

ch) Ne ngup'úju_____

d) Ne ngul'ús_____

e) Ne nguts'úe'_____

i) Ne ximjieng_____

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

28. La pesca de verbos

Une con una raya la oración con la lancha que corresponda, de acuerdo con los verbos **ser** o **tener**.

1. Los libros que están en la mesa son de mi madre.
2. Carlos tiene una milpa cerca de su casa.
3. Tus amigos son muy simpáticos.
4. Juan es médico y está lejos de su familia.
5. Ellos tienen examen el jueves.
6. María tiene dos hijos.
7. Mi papá es más joven que mi tío.
8. Ángel tiene una camisa nueva.

29. Ndue't kily'ié

Gyájau't re riñjia i gyís't re riñjia makuas.

a)	Pakás pakás	a)	_____
b)	Sofía sofía	b)	_____
ch)	miguel Miguel	ch)	_____
d)	Francisco francisco	d)	_____
e)	natén Natén	e)	_____
i)	Martín martín	i)	_____
j)	tomás Tomás	j)	_____

k)	Santos santos	*k)*	_____
l)	nakjui Nakjui	*l)*	_____
m)	Nan'ú nan'ú	*m)*	_____
n)	Nicolás nicolás	*n)*	_____
ñ)	adela Adela	*ñ)*	_____
p)	bonifacio Bonifacio	*p)*	_____
r)	Kum'ús kum'ús	*r)*	_____
s)	Jesús jesús	*s)*	_____

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

30. ¿Cómo se dice?

Marca con una ✓ dentro del paréntesis del enunciado correcto.

a) El río se desbordó e inundaron los campo y los bosques. ( )

b) Los ríos se desbordaron e inundaron los campos y los bosques. ( )

c) Tenemos una ideas —respondió el ratón. ( )

d) Tengo una idea —respondió el ratón. ( )

e) El gato aprobó la propuesta del compañero. ( )

f) Los gatos aprobaron las propuesta del compañeros. ( )

g) Un gato y un ratón fue sorprendidos por el aguacero. ( )

h) Un gato y un ratón fueron sorprendidos por el aguacero. ( )

31. l'ju'p mbu'

Cheu't kun nda ndimjiuly', re l'ju'p mbu' se majau ma'éts' i pu lan'éje' bichjau't kanán se mbái manatsjau.

a) Ribía

b) Kunjueí Sumbú

ch) abarrotes selena

d) Naljeu

e) Nibía ma'ai kurús

i) Nal'á

j) li'ík l'je'e

k) Li'ík mje

l) sumb'jui

m) li'ík suljue'ei

Gyís't re l'ju'p se majau kech'.

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

32. El orden de las cosas

Completa los nombres de los objetos que se presentan a continuación.

a ___ m ___ ___ a d ___ s	l ___ ___
___ ___ t ___ r ___ ___	m ___ ___ a
___ ___ j ___	___ ___ d ___ o
c ___ ___ ___	___ á ___ a ___ a ___
c ___ ___ r ___ ___ ___ r ___	s ___ l ___ ___ ___
___ o ___ ___ i ___ ___ s	___ a ___ ___ d ___ o
___ ___ t ___ ___ a	t ___ l ___ ___ ___ s ___ ___ n
l ___ ___ a ___ ___ r ___	___ r ___ ___ t ___ ___
l ___ ___ r ___ ___ ___	___ i ___ ___ e ___ ___
___ ___ s ___ ___ ___ ___	___ i ___ ___ ___ e ___ ___

33. Baleik' i nda

Laméje'p nda ✓ kupu se matséu se ba'éjei balei, nui i nda.

Baleik lét nájaik'.

( )

( )

( )

Kiñiuk' lét kumát kandáung.

( )

( )

( )

Nui lei kumái katu'ui.

( )

( )

( )

Nda ly'í kumá ngul'us'p ly'ík kandau't.

( )

( )

( )

Baleik riñjiuk' bakja't mjam.

( )

( )

( )

Seska'ai ly'ík limjieng fut.

( )

( )

( )

Nui ndjui batu'k' rikiung.

( )

( )

( )

Baleik lét tily'ájau.

( )

( )

( )

Kad-at lét nájaik' kupu se limjien.

( )

( )

( )

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

34. Destrabalenguas

Lee los trabalenguas lo más rápido que puedas.

Pancha plancha
con cuatro planchas.
¿Con cuántas planchas
plancha Pancha?

Compré pocas copas,
pocas copas compré.
Como compré pocas copas,
pocas copas compré.

El amor es una locura
que ni el cura lo cura.
Y si el cura lo cura,
es una locura del cura.

El que poco coco come,
poco coco compra;
el que poca capa se tapa,
poca capa se compra.
Como yo poco coco como,
poco coco compro;
y como poca capa me tapo,
poca capa me compro.

Yo gusto del gusto que gusta mi gusto,
si tu gusto no gusta del gusto que gusta mi gusto,
qué disgusto se va a dar mi gusto
al saber que tu gusto
no gusta del gusto que gusta mis gusto.

35. Re sad-ía'

Bikia'aut l'ju'p sad-ía' se kiki' kul'ús kupu kiñgyie'p chilyjia paiñ gyájaut.

k	l	b	R	t	q	s	x	m	n
g	n	a	l	'	j	e	i	x	a
j	g	m	T	n	u	t	p	e	k
b	u	ú	S	t	á	s	j	u	j
d	l	r	K	'	d	m	i	j	e
g	j	m	l	r	k	u	e	b	i
r	a	l	'	a	i	ñ	l	y	ñ
p	i	b	S	l	d-	p	a	k	g
n	ñ	s	U	b	u	r	g	t	u

Ki't pú kily'íé se bad-ua kiñgyie'p chilyjia i bipiat' re riñjia.

n____lje____x

b____m____

x____p____i____

n____kj____i____

____al____ ____i____

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

36. Adivina, adivina y sabrás qué es

Lee las siguientes adivinanzas; después responde qué es.

a) Todos pasan sobre mí
y yo no paso por nadie;
muchos preguntan por mí,
yo no pregunto por nadie.

_____

b) ¿Qué cosa posee el hombre
que nadie la puede ver,
sin alas vuela hasta el cielo
y es la causa del saber?

_____

c) ¿Quién será la desvelada,
si lo quieres discernir,
de día y noche acostada
sin poder nunca dormir?

_____

37. Bipía't

Bipía't, ¿kanén napu?

a)

¿Kanén napu?
Banaung talún i l'ueik xikil't lem nd-ua ngusaung.

_____

b)

Lumei kiñiui bakua, ngutsue' mabá'au per nip nimix.
¿Kanén napu?

_____

ch)

¿Kanén napu?
Lumei kiñiui bakua, ngutsue' chich'í' paiñ lumei ndung.

_____

d)

Lem tséjeung kiñgyie'p kuté jui majau katséjeung per nip chikiau.
¿Kanén napu?

_____

e)

Jui lem nd-ua banaung l'jua kiñgyie'p n'jua, mala'ei nkjaik ngupjei per nip ngupjei.
¿Kanén napu?

_____

Gyís't riñjia kunjaiñ'a kimbiu'p ki't pu kily'íé se kech'.

'unan

_____

dsue'man

_____

satma

_____

teika

_____

mat'jaiñ ngupjei

_____

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

38. Palabras escondidas

Encuentra la palabra oculta; utiliza las pistas que se encuentran a un costado y las letras guía.

El que juega ajedrez es un:

____ j ____ d ____ e c ____ s ____ a

Un acertijo también es una:

____ d ____ ____ i ____ ____ n ____ a

Los llevamos puestos para poder caminar, son los:

____ a ____ a ____ ____ s

Un buen cafecito lo podemos acompañar con unas:

g ____ ____ l ____ t ____ s

Parece una luz en la oscuridad, pero
en realidad es una:

____ u c ____ é ____ ____ a ____ a

Tiene una pantalla y se conecta a la luz, es una:

t ____ ____ e ____ i ____ ____ ó ____

Por lo regular es de vidrio y tiene el cuello alto,
se le nombra:

____ o ____ e ____ l a

Regresa tu Libro del adulto y continúa con las actividades.

39. ¿Kua' maas luju'u?

Bipíat riñjia lipia ki't ranjei riñjia.

ndau	najai	nía
ndaut	najaik	níat
lich'íñ	ma'a	sejeiñ'
lich'iñgy	ma'at	séjeiñ
likiu'	tséjeung	limjien
tikjiu'	tsejeun	limjieng

a) Jui lik'íajam _____ majauts'nip nkjaik kauk.

b) Pu lé majáu _____ nip nkjaik jiuk.

ch) _____ majau jui nip nkjaik rajuik.

d) Ratén lét majau _____.

e) Pu ly'ík kandaunt _____ majau nip bakajik pu kad-at.

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

40. Juguemos a cambiar las palabras

Encierra las palabras correctas para que haya concordancia en los siguientes enunciados; después escríbelos correctamente en las líneas.

a) El/Los tonto/tonta que ganó un/una apuesta.

_____

_____

b) Ellos/Él tenían unas/unos pollos.

_____

_____

c) Fui a el/la cocina y me comí el/la pollo.

_____

_____

41. Taja'at mbá'aik

Gyájaut i bipiat re riñjia lipia se ba'éjei' peuk bakja't re mbá'aik.

a) Ne nilyjieiñ niche' jui_____ pu tsupjei.

b) Ne tsupjei jui_____ pu nilyjieiñ niche'.

maas ngutue' ke | maas chich'í' ke

ch) Ne nilyjieiñ niche' banáung_____ ljua ke pu tsupjei.

d) Ne tsupjei banáung _____ ljua ke pu nilyjieiñ niche'.

kusau | maas

e) Ne talun nikiuang ndua _____ pu katei.

i) Ne katei ndua _____ pu talun nikiuang.

maas manei ke | maas sujue'p ke

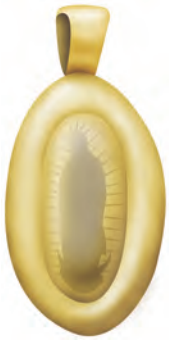
Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

42. ¿De qué producto se trata?

Observa las siguientes imágenes y escribe el nombre del producto que representan; después, ordena los nombres de acuerdo con el alfabeto, tomando en cuenta la letra que ahí aparece.

Leche

azúcar



Los productos son:

A	J
A de p	L
A	M
B n	M
B	N
C	O
C de p	P
C	P
C	P
Ch	T
D t	V s
F	Z
J	

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

43. Tutá'au kily'ié nduet

Gyájaut ne nguk'uix i cheu't kun nda ndimjiuly peuk se lutueje nda kily'ié ngutue'.

Tajua'al*

kauk nezahualcóyotl,
xiki' yoyontzin.
kauk tutá'au 'em tiñi'íñ
ne tatau lik'íajam,
paiñ tutá'au
jiuk, majau tigyájauia.
kunjei se nipiñ:
nkjaik se majau tigyájaui.
kauk, xikieu'k yoyontzin,
landach' ndung,
nda nde nda tubeiñ
kujei se kuang.
tigyájau lamang,
kauk lik'íajam lamang ke tibí'jii,
lané'ek i majau tigyajaui.

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xikí' kandau i bichjaut ne ngul'ájau.

* SEP. *Español. Lecturas. Quinto grado. Primaria* (traducción de Miguel León-Portilla; adaptación de Carlos H. Magis), México, trigésimocuarta reimpresión, 2004, p. 118.

44. La relación de figuras

Lee las palabras y únelas con la imagen correspondiente.
Ten cuidado de no cruzar las líneas.

los

las

el

el

la

las

45. Ma tu'úajaung

Gyájau't pu riñjia y gyís't gyájaung sad-ía' riñjia ki't nanjei kily'ié par manad-ájaung (¿?).

Kanén	Bakja	Kiñjiu
Peuk		Xi'íap

Ndanú ma'ei matsjau.

	¿Peuk kuba?	Kauk kuba kataung xily'jiaung.
a)		Luis kuma kujuach' kul'ús.
b)		Rajuik kumat kikiaung.
ch)		Ndad-uang riñgyie'p lan'éje' l'úe.
d)		Kaung nutam ba'áus.
e)		Nujua'al nda banguch'.

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

46. La construcción de oraciones

Ordena las palabras del 1 al 6 o 7, según el enunciado, y construye otros enunciados con las mismas palabras.

a) es un animal mamífero la ballena.

_____

_____

_____

b) azul casa la es de mi tía.

_____

_____

_____

c) el campesinos los comieron en el campo.

_____

_____

_____

47. Ma'ájaung i ma'áu

Bipiat re riñjia, gyís't kad-er l'ájaung re balép se és't.

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

48. La elección correcta

Lee el enunciado y elige la opción correcta.

a) El caballo caminó y se dirigió _____ el establo.

- ◯ hacia
- ◯ hasta

b) He comprado este vestido _____ mi mamá.

- ◯ para
- ◯ por

c) He dejado los lentes _____ el escritorio.

- ◯ sobre
- ◯ entre

d) Estuve estudiando _____ la media noche.

- ◯ durante
- ◯ hasta

e) Mi trabajo está _____ al metro.

- ◯ en
- ◯ junto

f) El bolillo estaba tan duro que no se podía cortar ni ____ el cuchillo.

- ◯ con
- ◯ por

49. ¿Kiñjiu?

Ñ'íu'up ne nan'eje' se lumei manaku'ts' ne lé, kupu se manan'íujuch' ne ngud-euts'par manapá re riñjia.

¿_____ ma'ai ne ngud-euts'?

Ne Caxhuacan, ¿_____ kunju' ndujueu ne ngul'ájau?

Nda ngusaung, ¿_____ nichjau ne ngud-euts'?

Lumei kad-a 1500 riñgyíje, ¿_____ ngunjiu ne ngud-euts'?

Tunkuwani, ¿_____ tút re lét?

peuk

bakja

xi'íap

kiñjiu

kusau't

Kiñjiu liñ'íujuiñ kupu kimbie'p ngud-euts'.

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

50. Vamos a determinar palabras

Elige la palabra de la columna derecha que complete correctamente cada enunciado y escríbela donde corresponda.

a) El señor es _____ alto.

lentamente

b) El camión avanzaba _____.

Ayer

c) Carmen está _____ de la escuela.

más

despacio

d) _____ llegué cansado a clase.

fuera

e) El caballo corre _____.

muy

f) Ricardo es _____ alto.

rápido

g) Judith come _____.

51. ¿Peuk lukuas kéch'?

Kíji't ne niñjia se lupa ne niñjia lipia, gyís't ne niñjia se nama lumei ne *clave*, biajau' peuk mana'ei.

Ne nan'ú niñgyjiui nanjiang pu ngud-uii ___lipíi___ jui kimiejeu.
(9, 2, 7, 16, 2)

a) Kutap kujui ndu'uejei kauk manubá kuméjeu se ma'ai _____.
(4, 3, 5, 10, 1, 5, 12)

b) Kuma kata'au _____ n'jua.
(8, 1, 5, 6, 1, 7)

ch) Kumá kunú pu pakás niñgyjiui se nd-ua _____.
(4, 3, 11, 12, 2, 13, 12, 2, 1)

d) Ne sut'e' niñgyjiui, nd-ua banaung stikiuang _____ ngukuang.
(4, 2, 14, 15, 2, 3, 12, 7)

e) Per _____ kunjua nd-ua nda ma'a.
(4, 3, 11, 12, 2, 13, 12, 2, 1)

1 = a	2 = i	3 = u	4 = k
5 = n	6 = g	7 = p	8 = r
9 = l	10 = j	11 = ts	12 = '
13 = ñ	14 = m	15 = b	16 = í

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

52. Mi contrario

Busca la palabra opuesta a la del lado izquierdo y únela con una línea.

dentro	tarde
arriba	deprisa
delante	detrás
despacio	cerca
lejos	abajo
pronto	fuera

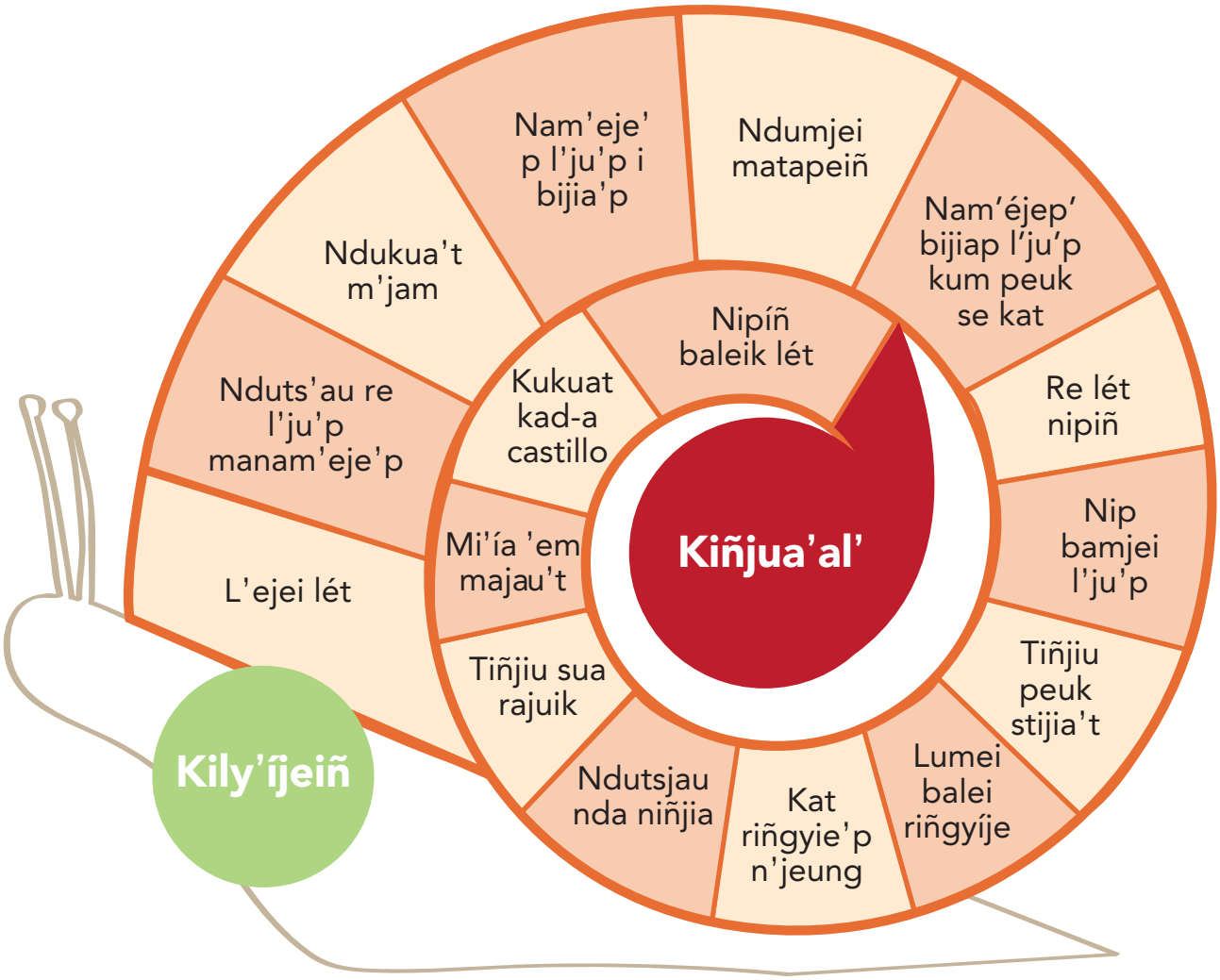
53. Ne kangk'u'

Tamjen' kun nda dado. Ki't ne nixíi nguk'uix par matamjen kun nda mimiujiuk'.

Man'újuiñ kum lu'ui kusau tsu' se bad-ua lumei ne dado.

Kua' se tsu' lumei niñjia lipía nda niñjia se lupap par malapa mi'ía nda niñjia lipia n'újuiñ kanuima.

Batéje' kua' se n'jua'al kutap.



Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

54. ¿Quién es mi opuesto?

Escoge una palabra de la columna derecha y busca su palabra opuesta en la columna izquierda; en el espacio escribe la letra correspondiente.

1		inteligente	*a*) agresivo
2		amable	*b*) pesimista
3		trabajador	*c*) tacaño
4		generoso	*d*) tonto
5		optimista	*e*) huraño
6		sociable	*f*) flojo
7		pacífico	*g*) descortés

55. Tilyjiu'u ngkjuat

Laméjep nda niñ'íeje' re ngkjua't se manat'ju'u malanje'k rim'íeje't. Sau manat'ju'u malanje'k rapu se bamjei riñjia lem likiejei, kum ni'íi nigyájau ne nguk'uix nde "Ne ngukjua".

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

56. Acierta la palabra correcta

De las palabras que están en negritas encierra la correcta para cada oración.

a) Él no había comprado nada **para**/**por** adornar.

b) Él se fue al rancho **con**/**sin** dar dinero.

c) El susto fue tan grande que regresó corriendo **a**/**en** su casa.

d) La gente llevaba calabazas, jitomates, cebollas, **entre**/**en** otras cosas.

57. Tamjen' i kijí't

Kiji't re riñjia se limi'p par manapá ne niñjia lipia, ki't re *clave* se lumei re kily'ié se bad-ua ma kimbiu'p nan'eje'.

Ne kanua banu'u ne ngujaung _____.
(6, 7, 8, 7)

Jui banu'u lulueiñ nda kandely _____.
(6, 2, 4, 2, 1)

Re pakas't kanua't l'jun _____.
(9, 2, 8, 2, 2)

Ne katu'u batu'u _____.
(6, 7, 4, 7, 1, 10, 1, 7)

Jui baseik l'úng _____.
(6, 7, 11, 5, 3, 2)

1 = a	2 = i	11 = n	7 = u
8 = p	6 = k	5 = j	10 = '
9 = l	4 = b	3 = e	

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

58. Crucigrama de la princesa (La muerta que resucitó)

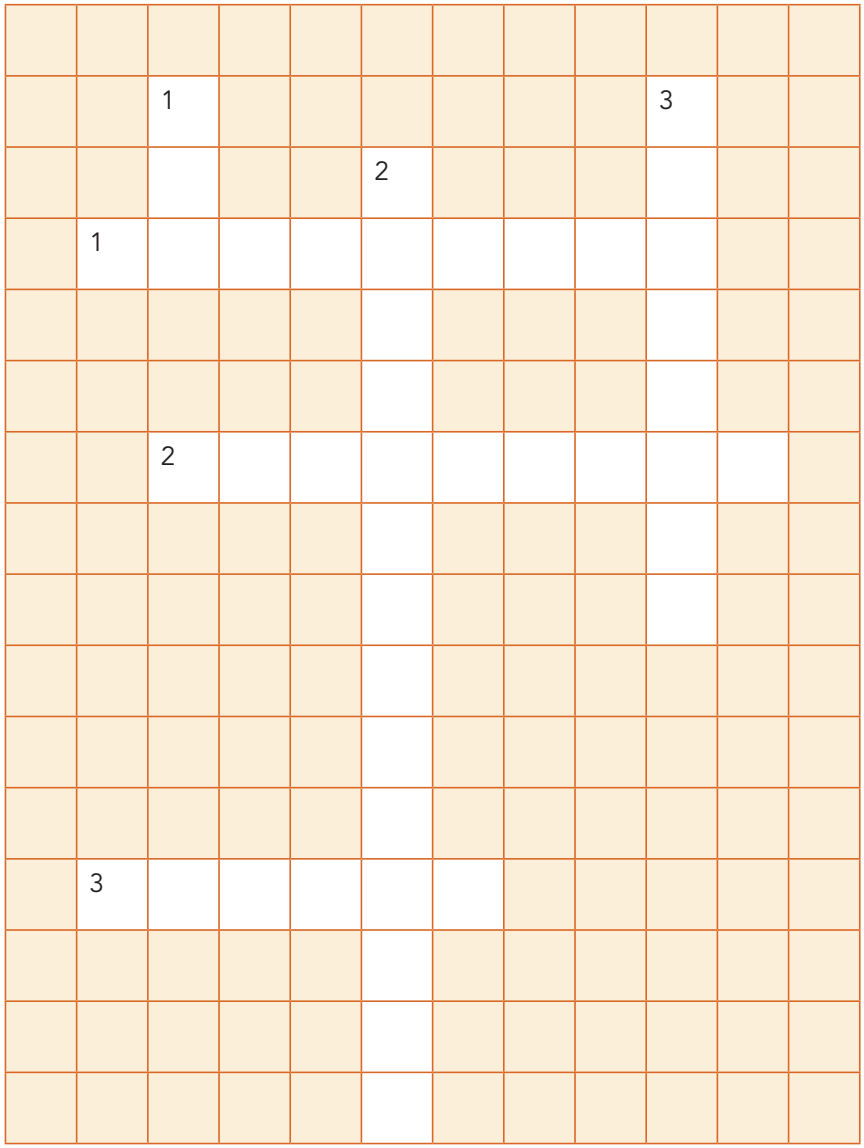
Completa el siguiente crucigrama colocando las letras que faltan.

Verticales:

1. ¿Qué es lo que atraviesa nadando la princesa en su viaje a la muerte?
2. ¿A quién le da el primer aviso el mayordomo acerca de la resurrección de la princesa?
3. ¿Quién fue la primera mensajera de la princesa?

Horizontales:

1. ¿Quién era el hermano del personaje principal?
2. ¿Cuál es el nombre del personaje principal?
3. ¿A qué lugar salió por primera vez la princesa?



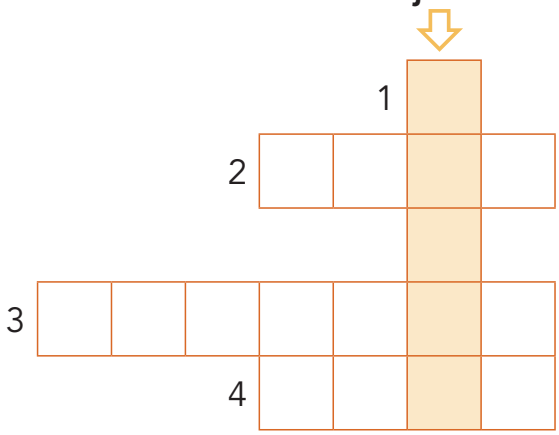
Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

59. ¿Kanén ndu'ui nijieiñ?

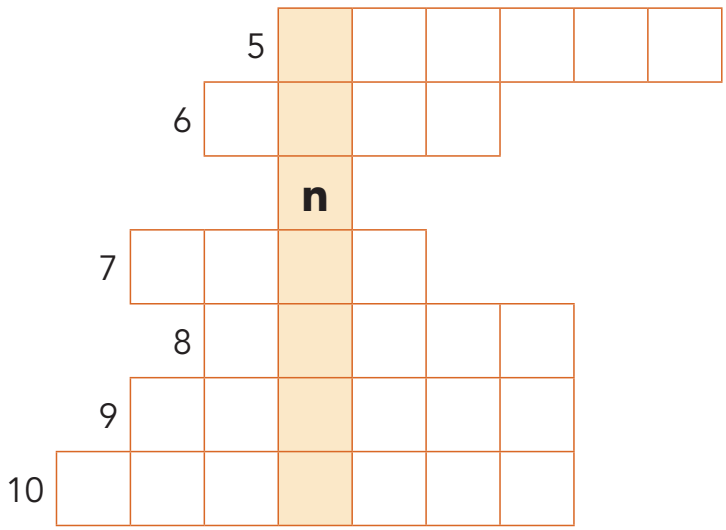
Bichjaut ne ma'ets' kily'ié i kiji't kanén ngubá'ai nichjau ne lunjia'a i kanén ngubá'ai ndunaung ma ngusaung. Kupu tijiap gyis't re riñjia ke lupa rapu kily'ié.

1. Gyís't ne kily'ié "N"
2. ¿_____ lichjau lunjia'a?
3. ¿_____ lét ndupu' ne nguk'jiuch'?
4. ¿_____ nduljeiñ ne nguk'jiuch'?
5. ¿_____ nijíi kiñgyie'p nguk'úajaul'p xikil't?
6. ¿_____ lichjau lunjia'a?
7. ¿_____ nduljeiñ ne nguk'jiuch'?
8. ¿_____ banjiang re mbá'aik' ne lunjia'a?
9. ¿_____ rama lichjau ne ndjui?
10. ¿_____ lét ndupu' ne nguk'jiuch'?

Nichjau nda



Ndunaung nda



Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

60. Buscando la imagen perdida (Leyenda del quinto sol)

Relaciona con una línea las frases y las imágenes correspondientes.

Durante el primer sol el hombre se convirtió en:

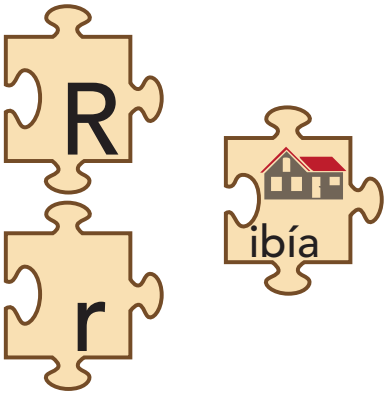
Durante el quinto sol, ¿quién fue el que propició la creación del hombre?

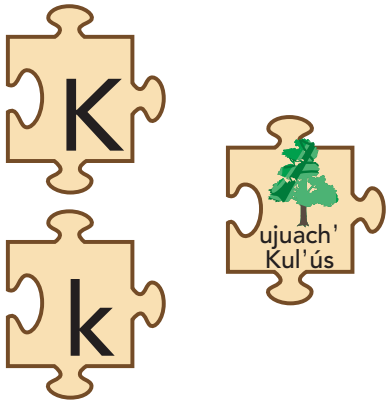
¿De qué hicieron al hombre durante el tercer sol?

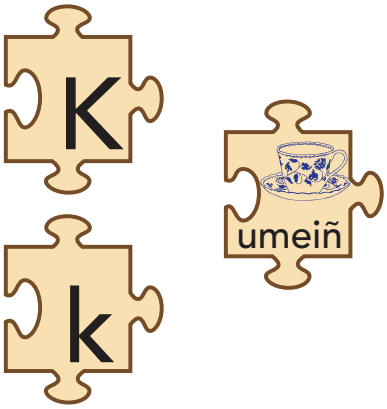
Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

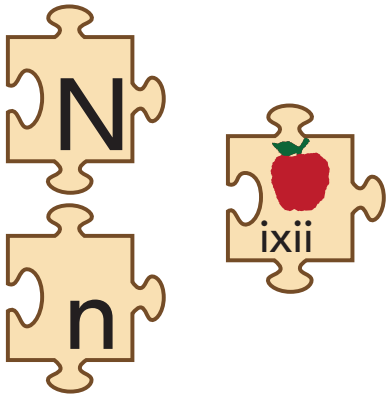
61. Kily'ié ndue't

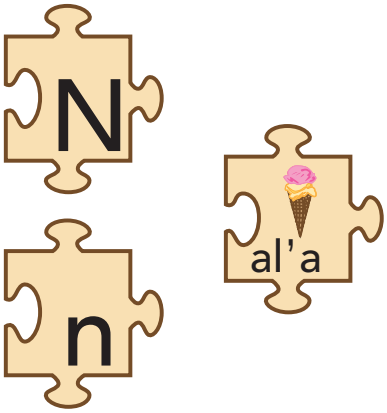
Bipiat riñjia kun ne kily'ié se lutueje.

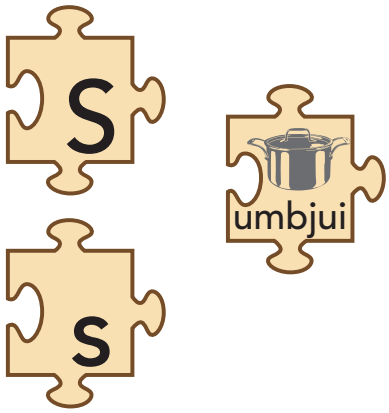








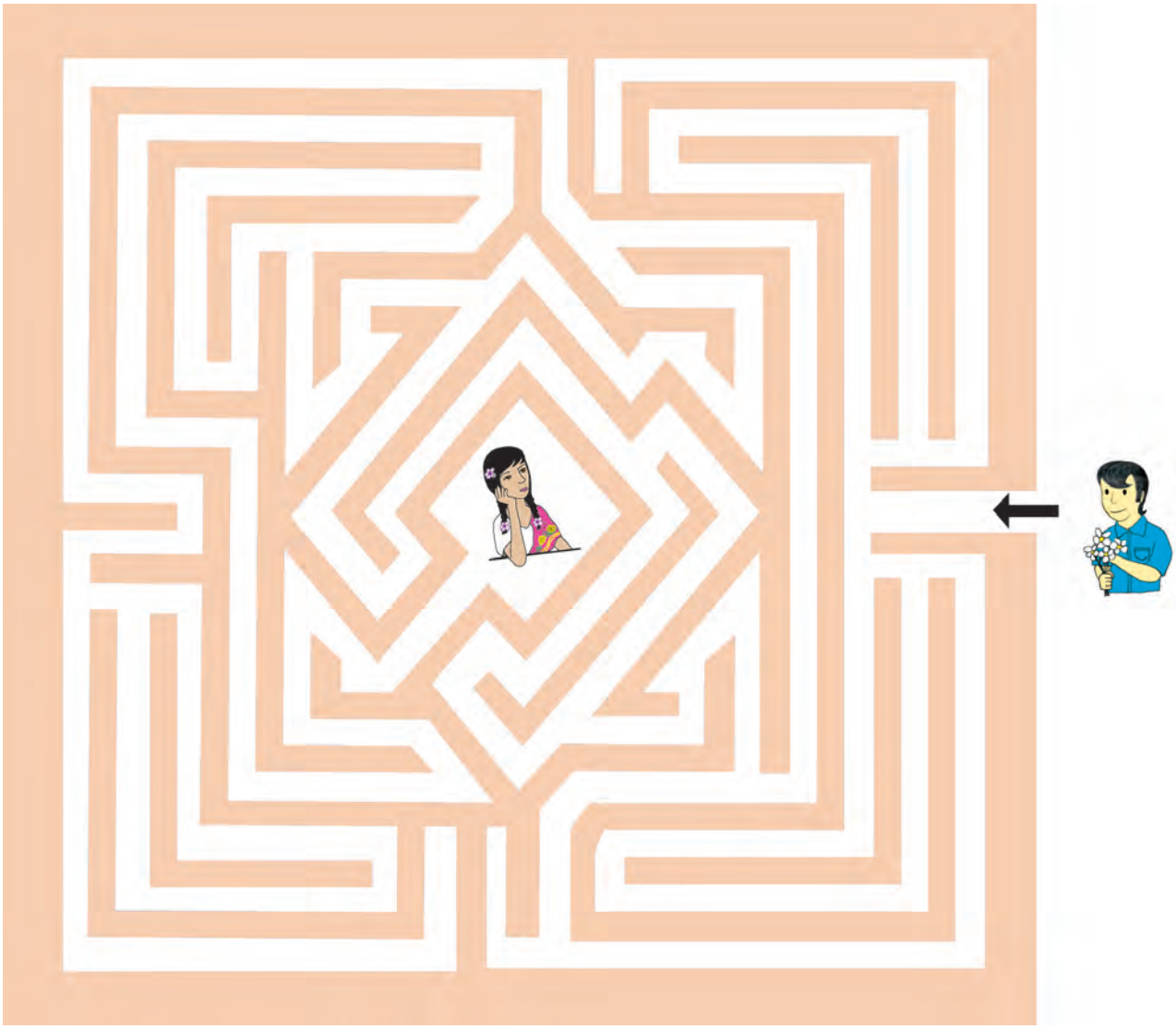




Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

62. Los enamorados se encuentran (El callejón del beso)

Ayuda a los dos enamorados a encontrarse; guíalos por el laberinto. Marca el camino con color rojo.

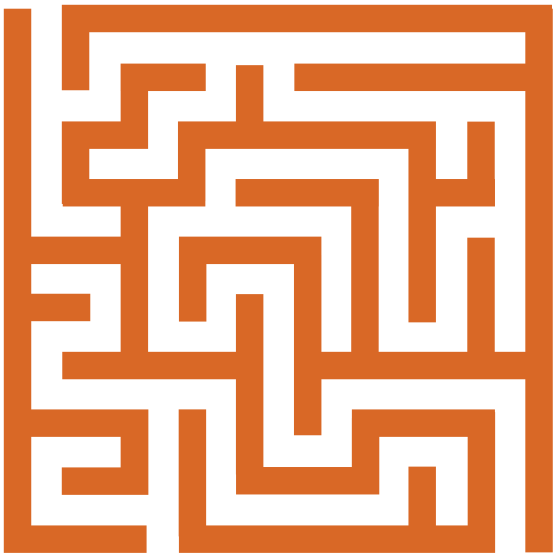


Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

63. Matá'au

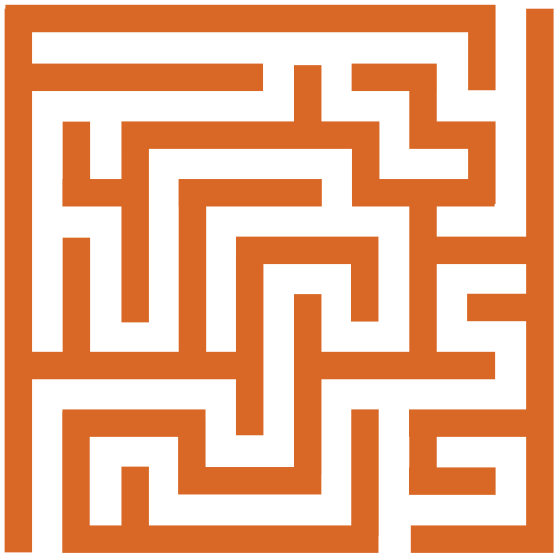
Bikía'aut ne kily'ié i bipiat ne niñjia se bamang.

ka__a



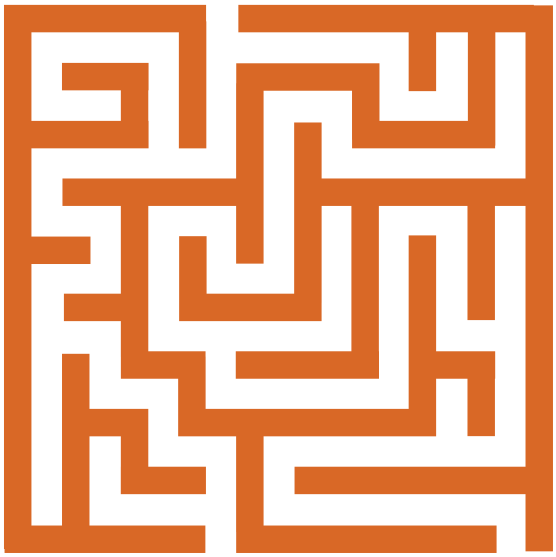
nd d-

ba__ai



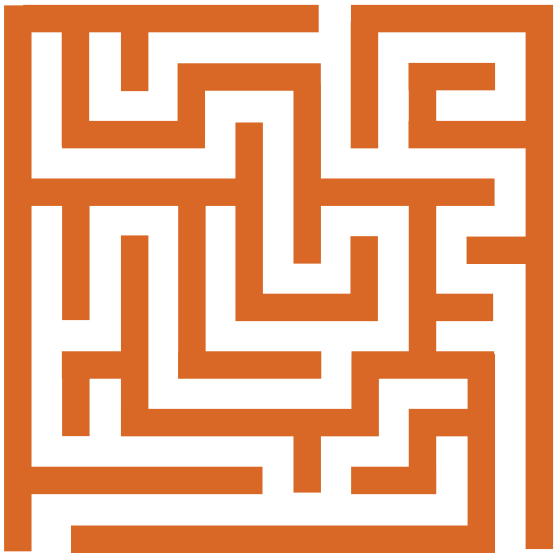
nd d-

ba__íuu



d- nd

__ukué'je'p



d- nd

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' i bichjaut ne ngul'ájau.

64. Crucigrama del callejón (El callejón del muerto)

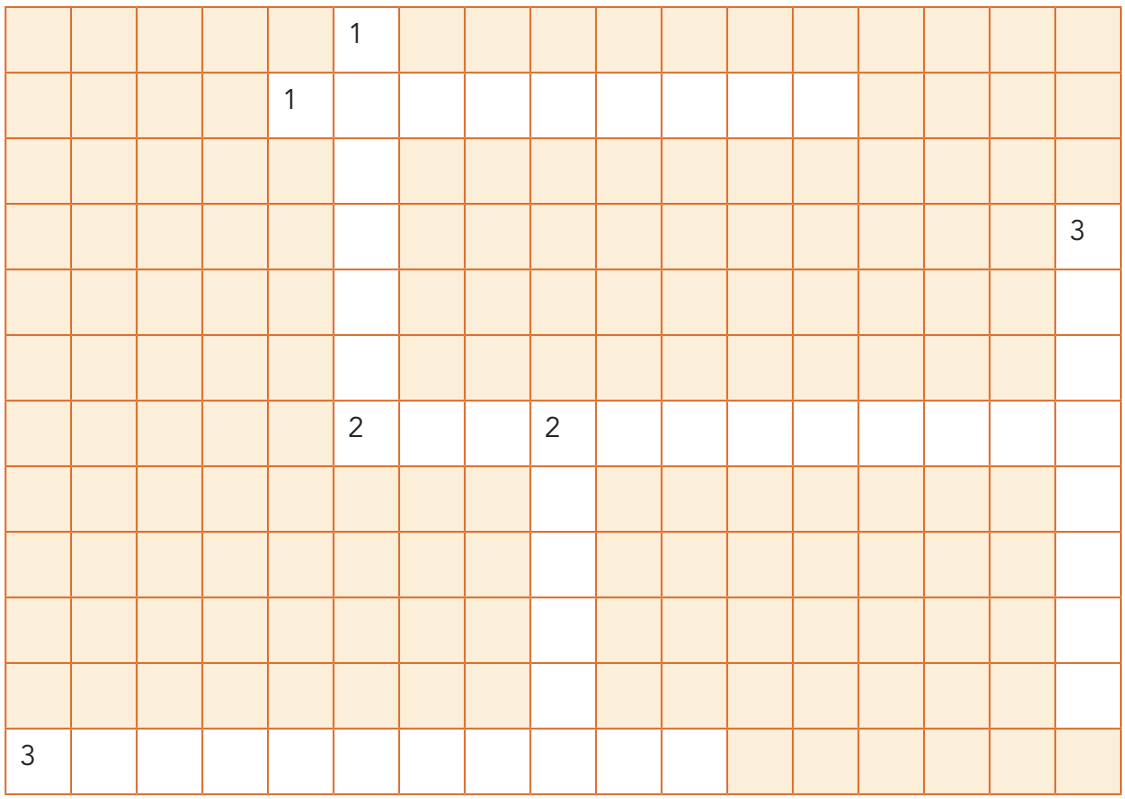
Resuelve el siguiente crucigrama, colocando las letras que faltan.

Verticales:

1. ¿Cómo se llama el personaje principal?
2. ¿A quién le hace la promesa don Tristán?
3. ¿Adónde envía don Tristán a su hijo cuando éste cae enfermo? Hoy ese lugar es un estado de la república mexicana.

Horizontales:

1. ¿Qué oficio tenía don fray García de Santa María, amigo del personaje principal?
2. ¿En qué lugar se ubica la leyenda?
3. ¿Cuál era el oficio del personaje principal?



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

65. ¿Kun kanén kily'ié ma'éts'?

Gyís't ne kily'ié ngutue' peuk se lutúeje se bad-ua keich' ne nguk'uix.

ranjei ranju't kumbal't ndukjua't mjam par manamát kanjuu mandsei san cristóbal; kumá't kanjuu ne mandsei. kujui kuma ndukjua't m'jam par manapup matakju' kutap ma nibía, per pu snapé' nip ndumang i ndu'uejeii maas majau ma nangau ngutue' kuté.

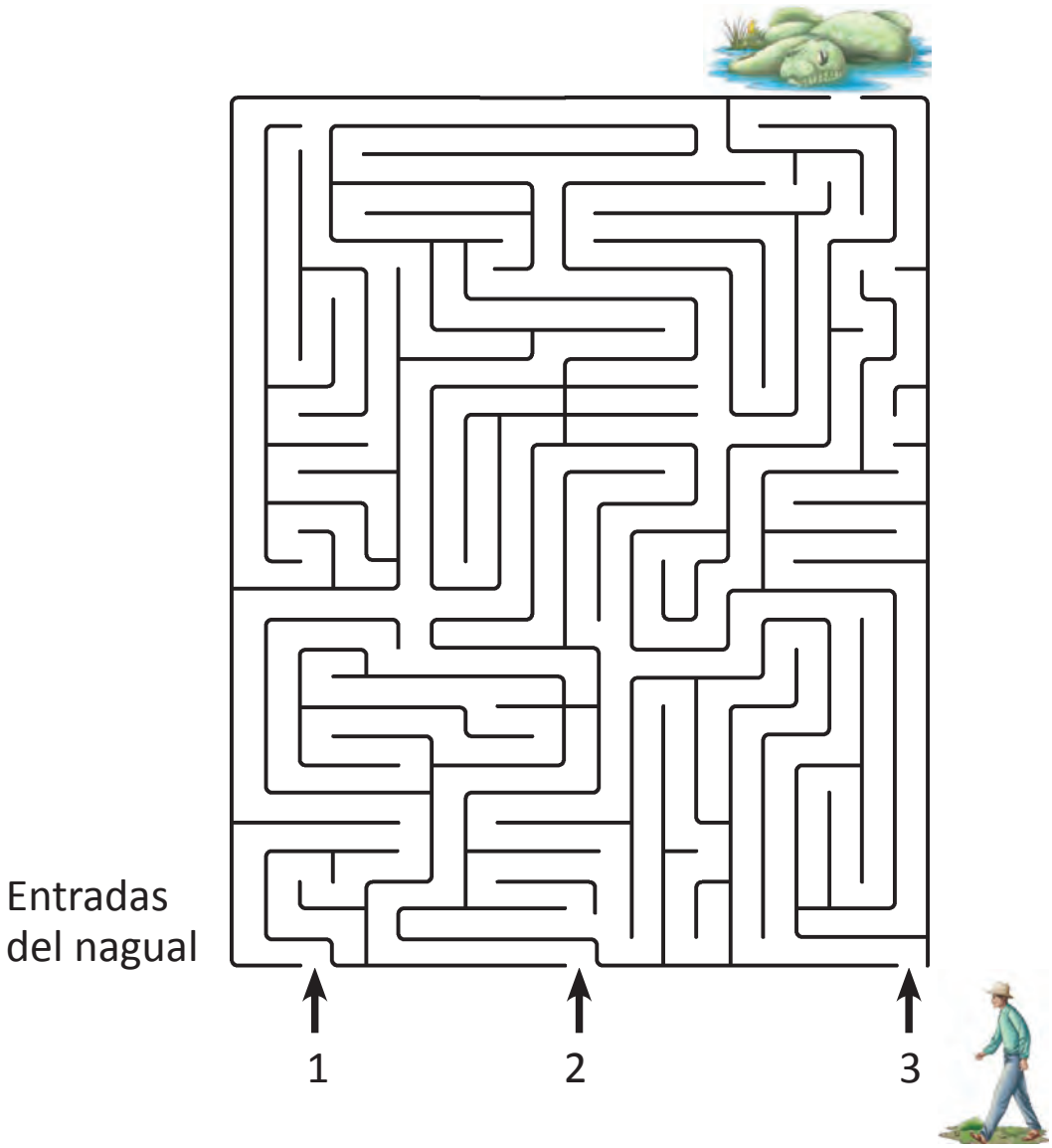
ne masat kuma kuma'ai kimbiep nda ngul'ue ngunjiu chiwixkolh par manamá'at bi'íat pu bimiuju'p i se lipíi kat kupu mbu' nde kajakán, tsijna, kgayán, katsijkitlh, kgastin, kaxtumi, tunkuwini, paskikili y lipaskogón.

kujui jui kumá'ai kupu se manapup matakju't, ne xiki' chiwixkgolh kumá'ai kiñgyie'p méjep i ne xiki' wapasipi as't statjum kupu se matjúng ne nakju'. par manatsjau ne ngubájau nduba'at bi'íat lét se kupu lipíi bad-uang; pu chi masat ndanjaung. ne xiki' chiwixkgolh kuma ndusep ke kujui majau ndutéje'.

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' kandau i bichjaut ne ngul'ájau.

66. El laberinto del nagual de Tlacotepec (El nagual del cerro de Tlacotepec)

En la leyenda "El nagual del cerro de Tlacotepec" la naguala del cerro de la costa arroja la mitad del cerro de San Agustín a la laguna de Isiutla. Ayuda al nagual a llegar a la laguna, en el siguiente laberinto.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

67. Majau ma'ei ma'éts' ngk'uix

Gyís't ne kily'ié se limí'p pu kily'ié se kech' kimbiu'p.

Gyiu't: Bimia'at nda niñjia lipía maké' nda *punto* i likiu'ius'p, paiñ nda *párrafo* u kuans se libiaiñ se ma'ets' kily'ié nda nguk'uix. Ne *coma* nama ba'ú'up peuk se likiau'au chich'ík.

Kunjei kupu' nde Mayab kaung tanu'úm baleik lét se ba'us't lipíi mbu' n'ju'u peuk manat'ei manaljung kad-er se rajuik batsjau i peuk manat'ei manaljung re mbáik se ba'us't ngul'ue Chu' manuseiñ nanjei se ni'íujuiñ ndeu meng

L'ejei par manbép re lét sti'ías't re mbá'aik paiñ l'a'l'ajap nkjaik: ne ngukjua batuat' ljuan re kamés't l'eje't xiut se l'eje re lét re rilyjieiñ batja'au riñgyie'p nguang manjaung re mbá'aik par manambép re lét sti'ías't i paiñ kaung; tumeiñ manutung par nup rakájau ndumbáiñ

Kukué'et tsukuet ne Nik'ix xiki' kandau i bichjaut ne ngul'ájau.

68. La palabra invisible (La calle de la Quemada)

Descubre en los siguientes versos el nombre del personaje principal. Une las letras iniciales de cada verso, forma la palabra y escribe tu respuesta.

Bella como un lucero
empiezas a aparecer,
alma de mi alma;
tu rostro, tus labios dulces,
radiantes de estrellas
iluminan tus ojos,
zafiros de luz infinita.

Nombre del personaje principal: _____

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Se matsjau majau
Soluciones

1.

ngutun, kanje'

ngutun, kanje' i ndimjiuly

ngutun, kanje' i nda ngukuang

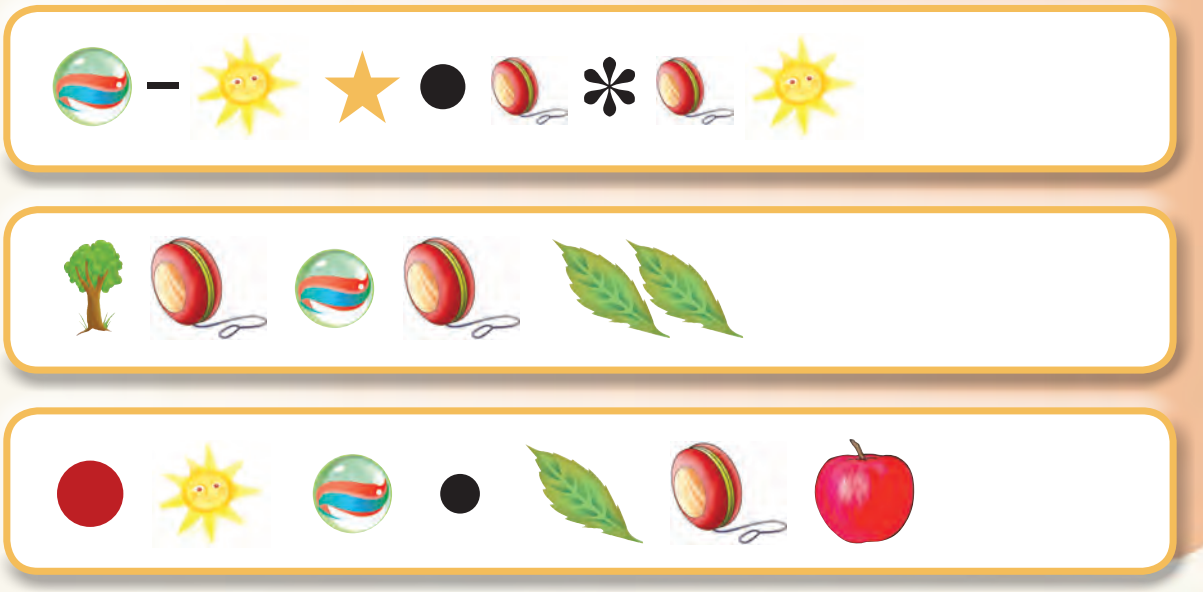
nda kunju', kanje'

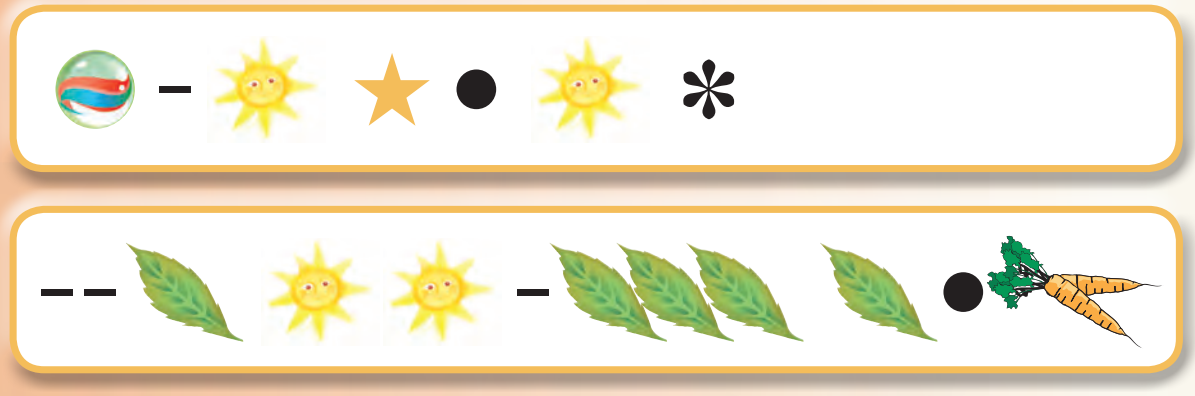
2.

Dos sílabas: lluvia, llama, sello, llorar.

Tres sílabas: llavero, belleza, cebolla, cuchillo, caballo

3.





4.

Campana, huevo, caracol, abeja, gato.

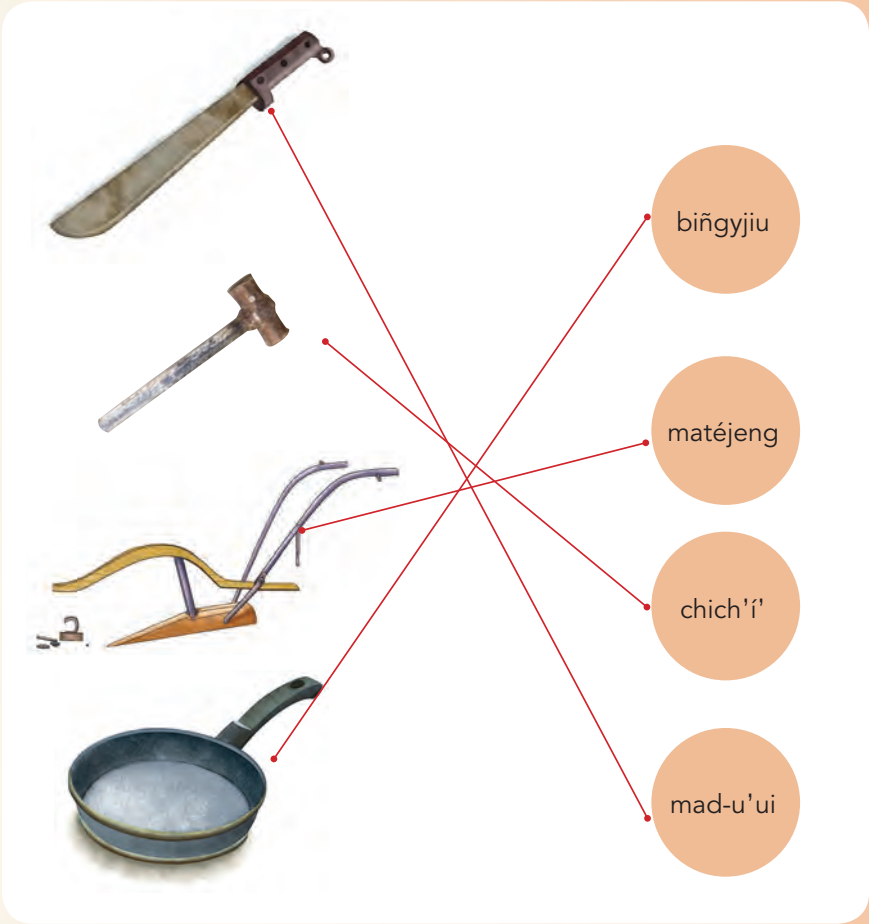
5.

k	a	e	i	l	m	p	r	u	x	l	y	n	d	ng	p
a	p	t	s	b	m	a	x	l	y	gy	s	n	d	ts	g
n	g	u	l	j	ú	'	s	n	j	k	b	a	l	x	i
a	ly	a	m	p	u	n	g	y	s	u	n	j	i	a	p
m	s	t	ñ	b	c	h	x	m	a	l	d	–	a	k	g
r	i	ñ	g	y	i	j	e	c	h	n	d	t	s	r	ñ
g	y	n	d	ly	a	n	g	u	l	j	a	'	a	u	l

6.

a) bota, *b*) bienes, *c*) vienes

7.



8.

Vaya: Del verbo ir.

Valla: Línea de estacas que sirve de defensa o protección.

Baya: Tipo de fruto carnoso con semillas rodeadas de pulpa.

Aya: Es una persona encargada de la crianza y educación de un niño.

Haya: Del verbo haber.

Halla: Del verbo encontrar.

Tuvo: Del verbo tener.

Tubo: Objeto hueco, cilíndrico y abierto por ambos extremos.

9.

10.

1. bello, hermoso, precioso/feo horrible, monstruoso.
2. delgado, flaco, esbelto/gordo, regordete, rechoncho.
3. inteligente, brillante, abusado/conchudo atontado, bobo.

11.

		n									n
		g									d
		u									a
		k									'
		'									e
n	g	u	k	'	u	i	x				t
		i									s
		x									'
		m									k
		a									i
		'á									l
		j									y
n	d	a	b	u	n	k	i	l	'	i	'
		u									é
											i
											u

g

k u l ' u s

p e l u t

'

n g u p ' u j u

s

n

n g u p u i

k

l ' j u a

a r r u z

e

'

12.

			1 f					
2 f			r					
l		2 m	u	e	b	l	e	s
o			t					
1 r	o	p	a					
e								
s								

13.

majauts'

ngutue'

chich'ú

mamé'et

manja'ach'

niñgyíjely

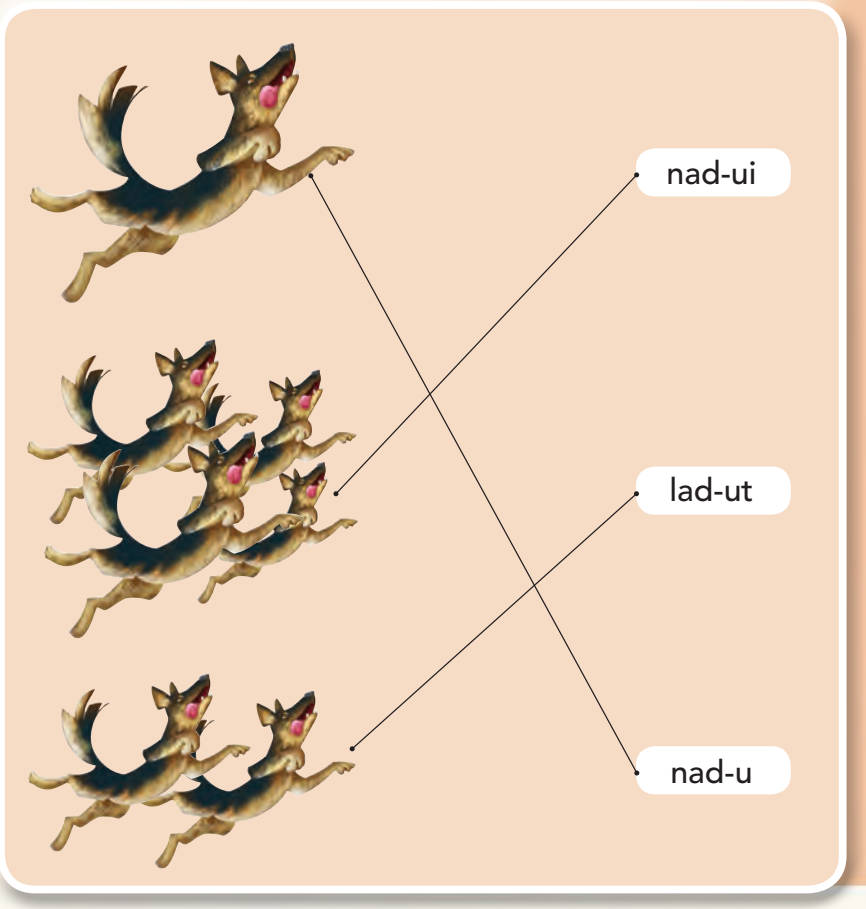
chich'í'

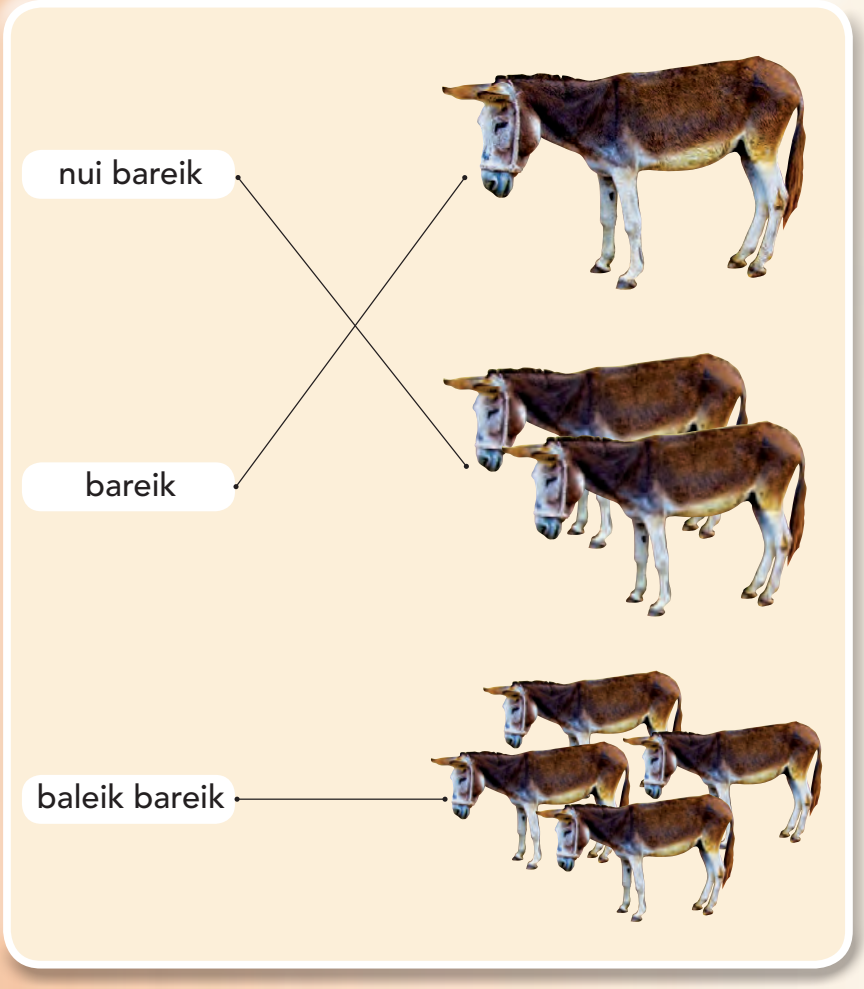
ni'ían

14.

s	r	c	c	u	e	s	g	p	r	o	p
l	í	q	u	i	d	o	e	s	o	r	a
n	q	u	e	l	l	q	u	d	a	g	e
s	p	o	r	b	a	r	r	a	n	c	o
c	á	n	v	á	g	l	p	o	d	e	m
p	s	e	o	c	á	n	t	a	r	o	s
s	á	c	u	r	e	r	p	a	s	a	m
p	i	e	d	r	a	c	u	e	r	t	a

15.





16.

1. El buen ladrón.
2. Lecturas de Guanajuato.
3. Instituto Nacional para la Educación de los Adultos.
4. Traducido por Amadeé Collí Collí.

17.

nanás

nui ti'ías

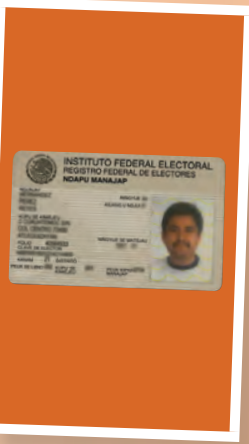
balei kanjua'

nimiujui' ñ'íñ

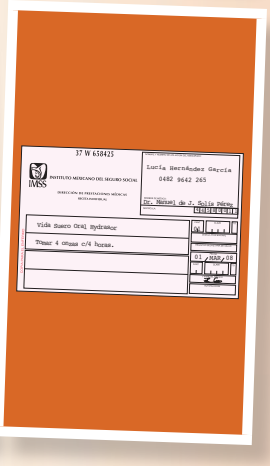
18.

Acta de nacimiento

Credencial para votar

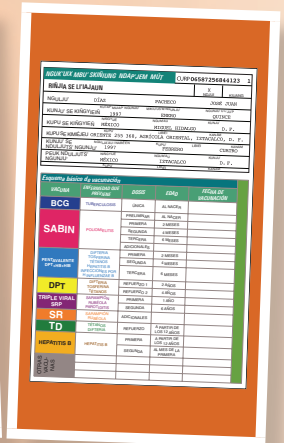


Receta médica



Solicitud de empleo

Cartilla de vacunación



Recibo de luz

Credencial de escolar

19.

bajaut lét

chih'í'k

lipíi

kutue'

20.

a) flaca, grande, bonita

b) pobre, grande, bonita

c) inmóvil, cansado, furioso

d) pobre, grande, perezoso

21.

a) Mimia'ai

b) Kunjuéi Sumbú

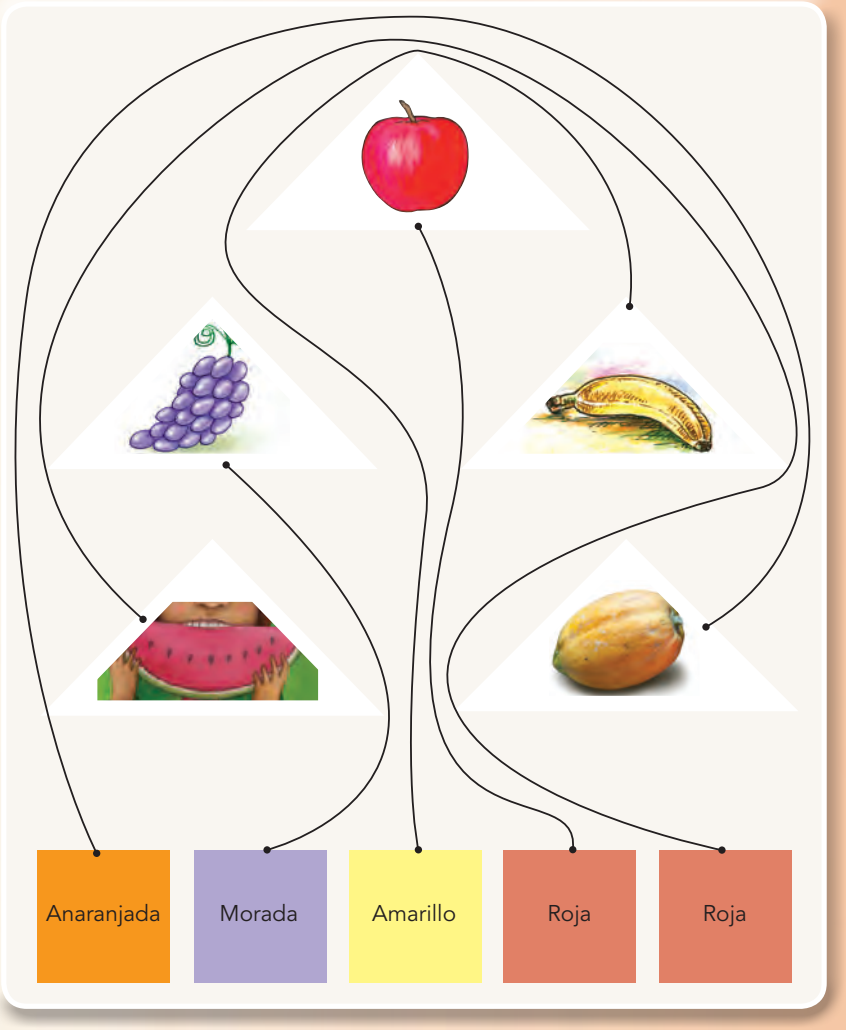
ch) Kikiaung

d) Kujuach' Kul'ús

e) Kum'ús

i) Ma'ai Ngubúng

22.



23.

a) ma kután

b) ma nangau

ch) kubá'au

d) kunjei

24.

Ser:

- Ella es profesora.
- Tú eres amigable.
- Yo soy inteligente.
- Ustedes son desconfiados.
- Él es trabajador.
- Ellos son hermanos.
- Nosotros somos amigos.
- Yo estoy asombrado.

Estar:

- Él está contento.
- Ella está bonita.
- Tú estás feliz.
- Nosotros estamos sentados.
- Ellos están con el asesor.
- Ustedes están perdidos.

25.

a) tutsjau na'ei

b) majau ligyájaui

ch) tutsjau jueu

d) rabéu

e) ki' ndjui

i) mbalk'

26.

barrendero	escoba	jardinero	regadera
bolero	cera para zapatos	doctor	estetos-copio
albañil	cemento	maestra	pizarrón
minero	casco	cocinera	sartén
campesino	machete	costurera	hilos

27.

a) mad-u'ui

b) biñgyjiuu

ch) chich'í'

d) ngutue'

e) matúl'

i) chich'u

28.

Ser: 1, 3, 4, 7

Tener: 2, 5, 6, 8

29.

a) pakás
b) Sofía
ch) Miguel
d) Francisco
e) natén
i) Martín
j) Tomás
k) Santos
l) nakjui
m) nan'ú
n) Nicolás
ñ) Adela
p) Bonifacio
r) Kum'ús
s) Jesús

30.

b), *d*), *e*), *h*)

31.

a) Ribía
b) Kunjuei Sumbú
ch) Abarrotes Selena
d) Naljeu
e) Nibía ma'ai kurús
i) Nal'á
j) Li'ík l'je'e
k) Li'ík mje
l) Sumb'jui
m) Li'ík suljue'ei

32.

almohadas, batería, caja, cama, cerradura, cortinas, estufa, lavadero, letrina, librero, luz, mesa, radio, sábanas, sillas, taladro, televisión, trastes, cosas de limpieza.

33.

balei
balei
nui
nda
balei

balei
nui
balei
balei

34. No contiene respuesta, es un trabalenguas.

35.

naljeix
xipjie
ral'aiñ

bamú
nakjeiñ

36.

a) La calle; *b*) El pensamiento; *c*) La cama

37.

a) nan'u
b) masat
ch) mandsue'
d) katei
e) ngupjei mat'jaiñ

38.

ajedrecista, adivinanza, zapatos, galletas, luciérnaga, televisión, botella.

39.

a) ndau
b) najai
ch) ma'a
d) limjien
e) tséjeun

40.

a) El tonto que ganó una apuesta.
b) Ellos tenían unos pollos.
c) Fui a la cocina y me comí el pollo.

41.

a) maas ngutue' ke
b) maas chich'í' ke
ch) kusau
d) maas
e) maas manei ke
i) maas sujue'p ke

42.

Aguacate, Artesanías de palma, Azúcar, Barro negro, Bordados, Café, Canastas de palma, Cartonería, Cobre, Chocolate, Dulces típicos, Frijol, Jitomate, Joyería, Leche, Madera, Maíz, Nopales, Oro, Pieles, Plata, Plátano, Talavera, Vidrio soplado, Zapatos.

43.

Kauk, Nezahualcóyotl, Yoyontzin, Kauk, Kunjei, Kauk, Yoyontzin, Tigyájau.

44.

45.

a) ¿Peuk kuma Luis?

b) ¿Kiñjiu?

ch) ¿Kum peuk lu'ui namát'?

d) ¿Xi'íap kumát?

e) ¿Kad-er nujua'al'?

46.

a) La ballena es un animal mamífero.

Es un animal mamífero la ballena.

b) La casa de mi tía es azul.

Azul es la casa de mi tía.

Es azul la casa de mi tía.

¿Es azul la casa de mi tía?

c) Los campesinos comieron en el campo.

En el campo comieron los campesinos.

Comieron los campesinos en el campo.

47.

a) ¿Kanén tutsjau kunjei?

b) ¿Jiuk kanén tutá'au? —ndu'úajaung ne kumú'.

ch) ¿Peuk tu'ui natsáu kuans se kichájaung?

d) ¿Kimieng latsék' nubai kujuach'?

48.

a) hacia

b) para

c) sobre

d) hasta

e) junto

f) con

49.

peuk

bakja

xi'íap

kiñjiu

kusau't

napu nda nangau

50.

a) muy

b) lentamente

c) fuera

d) Ayer

e) rápido

f) más

g) despacio

51.

a) (4, 3, 5, 10, 1, 5, 12) = kunjan'

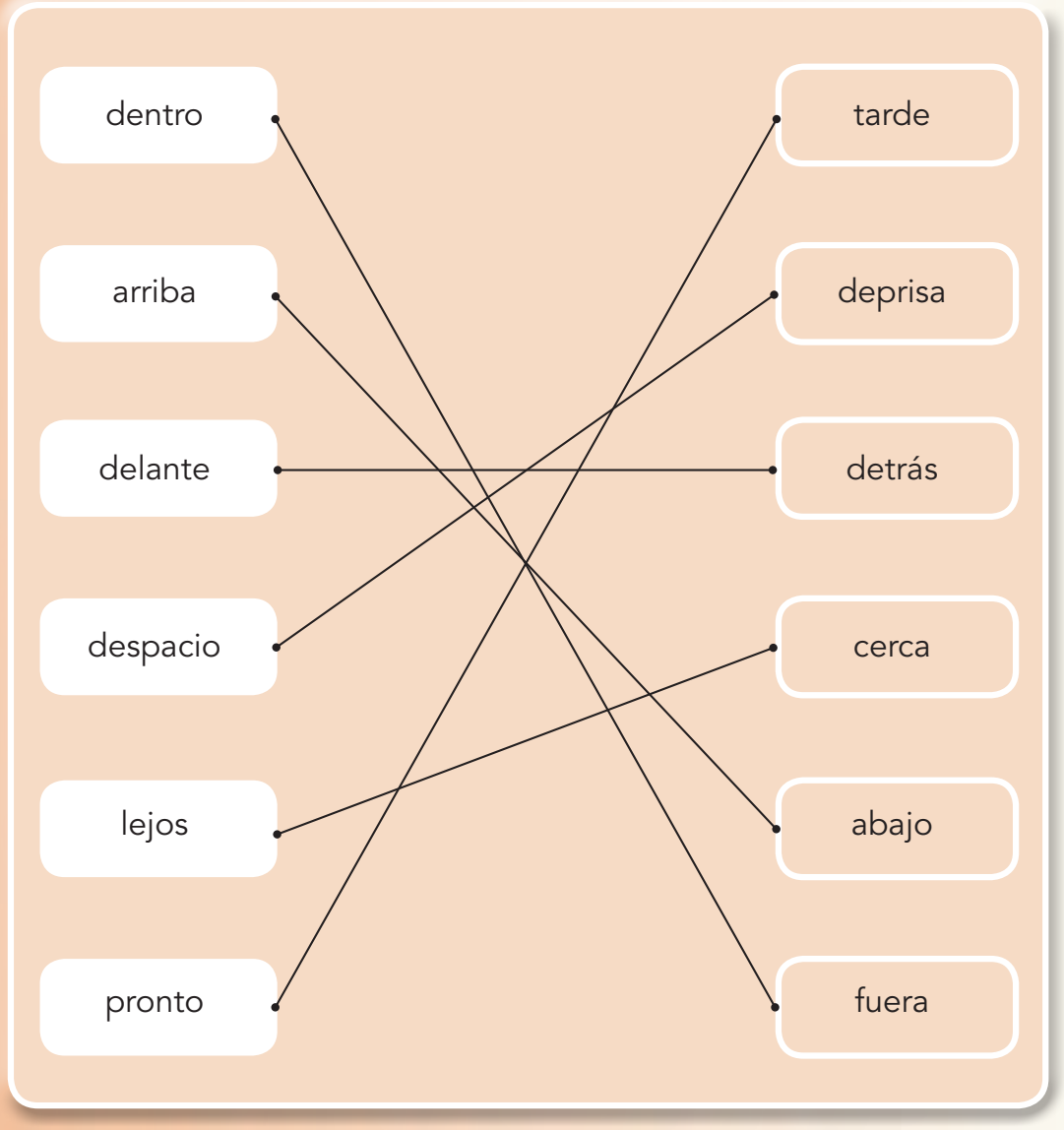
b) (8, 1, 5, 6, 1, 7) = rangap

c) (4, 3, 11, 12, 2, 13, 12, 16, 1) = kuts'iñ'ía

d) (4, 2, 14, 15, 2, 3, 12, 7) = kimbiu'p

e) (4, 3, 11, 12, 2, 13, 12, 16, 1) = kuts'iñ'ía

52.



53.

Man'újuiñ kanui se tsu' ranjei riñjia lipía: "Chilyjia 2: l'ejei lét"; "Chilyjia 14: tiñjiu sua rajuik"; "Chilyjia 17: nipíñ baleik lét"; "Chilyjia 15: mi'ía 'em majau't"; "Chilyjia 5: nam'eje'p l'ju'p i bijia'p", "Chilyjia 12: ka't riñgyie'p n'jeung".

54.

1	*d*)	5	*b*)
2	*g*)	6	*e*)
3	*f*)	7	*a*)
4	*c*)		

55.

Ne lé gyius batu'u sad-ía' manjaung.

Jui lik'íajam batu'u *rábanos* i ba'eig.

Ne lé paiñ bi'ía kunju' bada'auts' pu l'ju'u.

Ne ngukjua sujua't kuntsueng.

56.

a)	para	*c*)	a
b)	sin	*d*)	entre

57.

kupu

kibía

kubuá'au

lipíi

kunjei

58.

		[1]r							[3]u		
		í			[2]N				n		
	[1]M	o	c	t	e	z	u	m	a		
					t						
					z				n		
		[2]P	a	p	a	n	t	z	i	n	
					h				ñ		
					u				a		
					a						
					l						
					p						
	[3]j	a	r	d	í	n					
					l						
					l						
					i						

59.

Nichjau nda nan'u

Ndunaung nda kunua'a

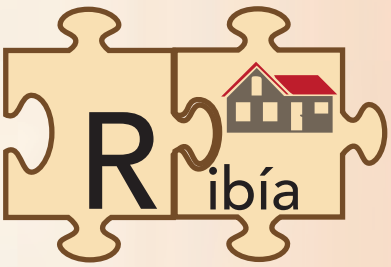
60.

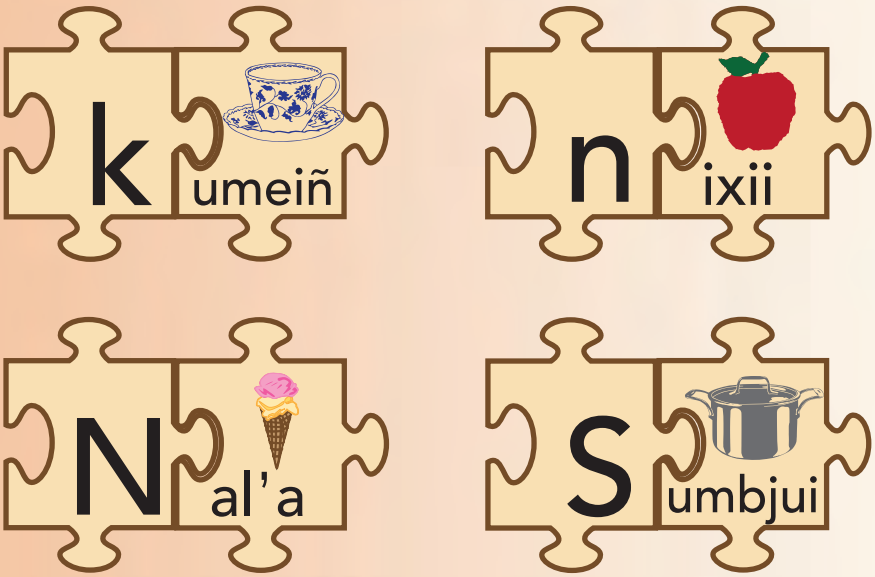
Durante el primer sol el hombre se convirtió en:

Durante el quinto sol, ¿quién fue el que propició la creación del hombre?

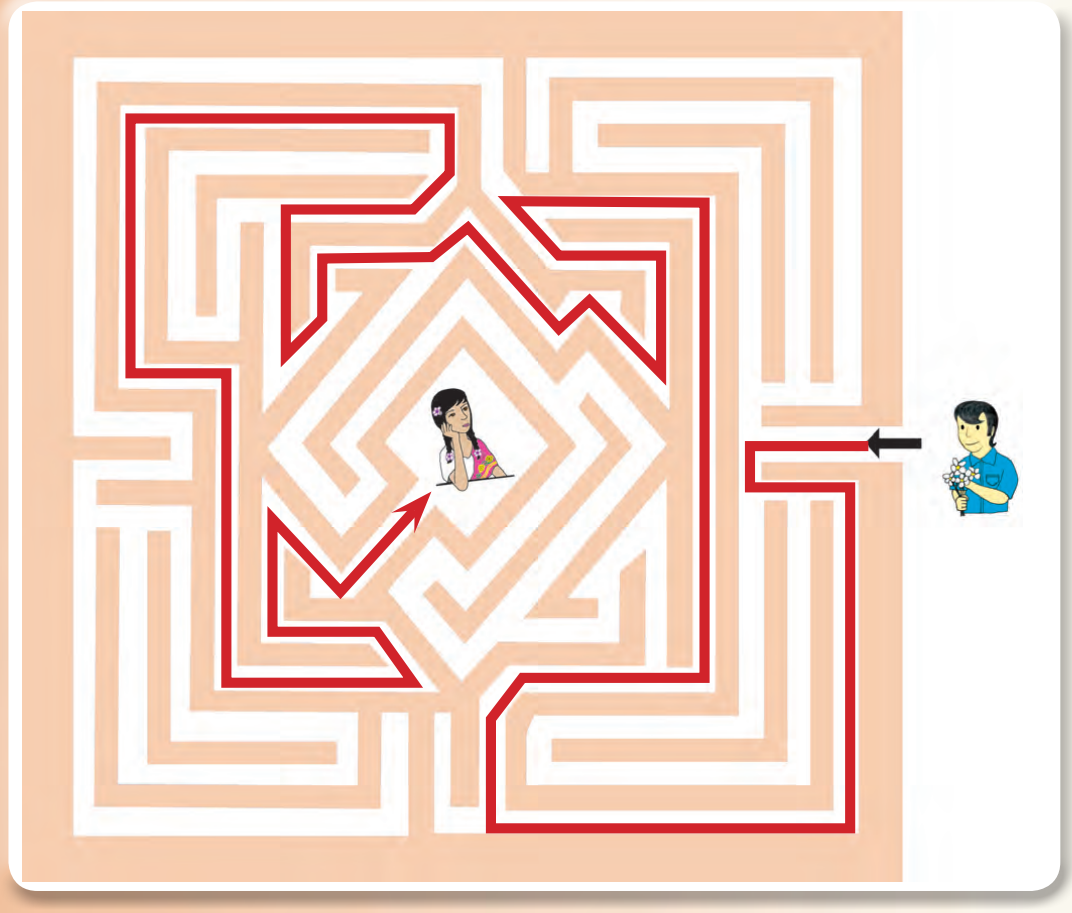
¿De qué hicieron al hombre durante el tercer sol?

61.





62.



63.

kad-a

bandai

bad-íuu

ndukué'je'p

64.

					[1]T											
				[1]a	r	z	o	b	i	s	p	o				
					i											
					s											[3]V
					t											e
					á											r
					[2]N	u	e	[2]v	a		E	s	p	a	ñ	a
								i								c
								r								r
								g								u
								e								z
[3]c	o	m	e	r	c	i	a	n	t	e						

65.

Ranjei

San Cristóbal

Kujui

Ne

Chiwixkolh

Kajakán

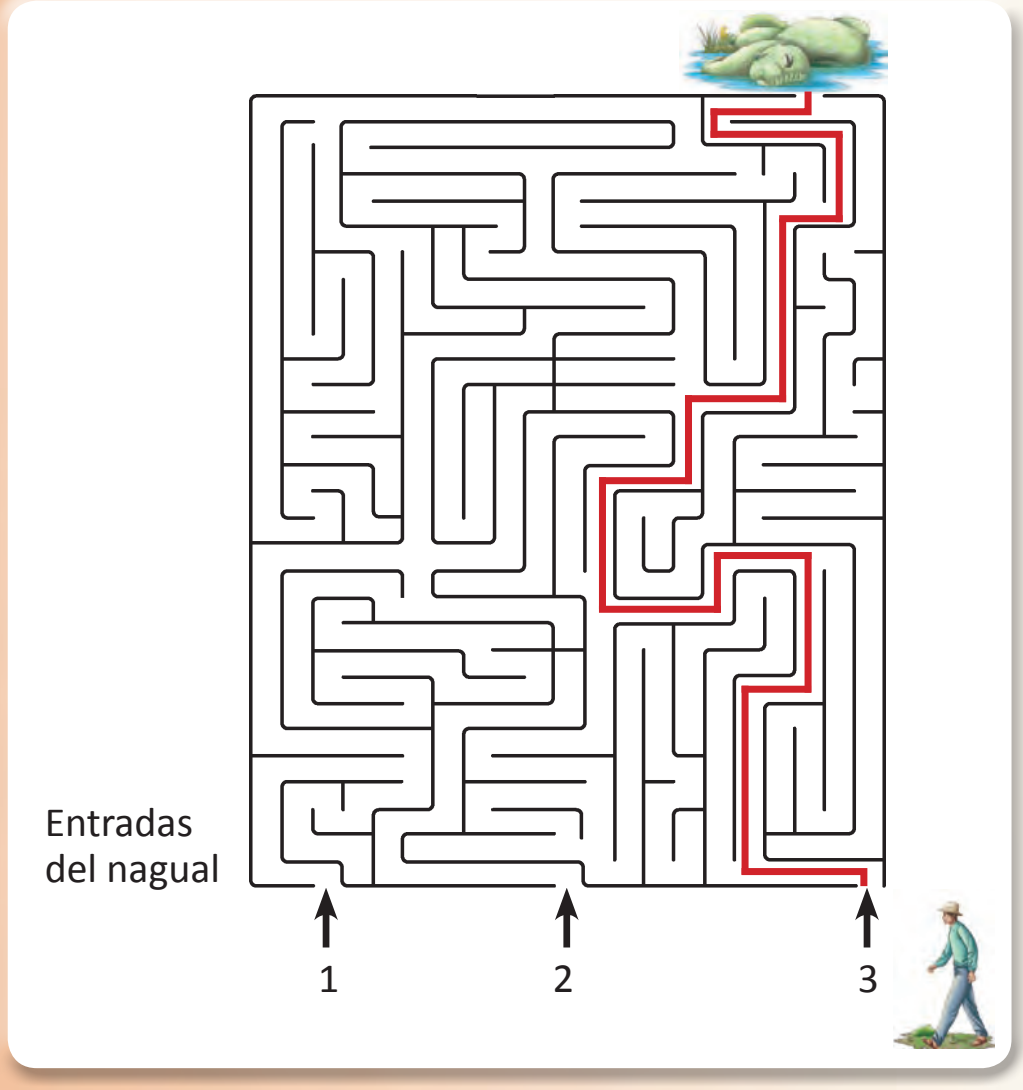
Tsijna

Kgayán

Katsijkitlh
Kgastin
Kaxtumi
Tunkuwini
Paskikili
Lipaskogón

Kujui
Chiwixkgolh
Wapasipi
Par
Ne
Chiwixkgolh

66.



67.

Kunjei kupu' nde Mayab, kaung tanu'úm baleik lét se ba'us't lipíi mbu' n'ju'u peuk manat'ei manaljung kad-er se rajuik batsjau i peuk manat'ei manaljung re mbáik se ba'us't ngul'ue. Chu' manuseiñ nanjei se ni'íujuiñ ndeu meng.

L'ejei par manbép re lét sti'ías't, re mbá'aik paiñ l'a'l'ajap nkjaik: ne ngukjua batuat' ljuan re kamés't l'eje't xiut se l'eje re lét, re rilyjieiñ batja'au riñgyie'p nguang manjaung re mbá'aik par manambép re lét sti'ías't i paiñ kaung; tumeiñ manutung par nup rakájau ndumbáiñ.

68.

Beatriz

Notas

Notas

Notas

Notas

Notas

Este material está pensado para que practiques de una forma divertida y amena con la lengua.

Se compone de dos partes; la primera contiene juegos de palabras relacionados con algunas de las actividades del Libro del adulto. La segunda se compone de juegos que podrán resolverse a partir de la lectura del Libro de lecturas, el cual también forma parte de este módulo Uso la lengua escrita.

Realiza las actividades y comprueba lo entretenida y divertida que puede ser la lengua.

Nanjei nguk'uix jiuk mát'k par matasau matámjeng.

Nanjei nguk'uix lumei nui tijiap; ne kutap lumei riñjia nde namjeng, bad-ua lumei ne nguk'uix Nik'ix xiki' kand-au. Napu nda mikius'p lumei namjeng par manaju'u manatsjau manaké' ne Nguk'uix ma'ájau, nan'a lupa nechily'jia Lake' riñjia.

Bichjaut re l'ájau i ñiut nkja mbe bajauts' kuans se kua' baké' riñjia xi'iui.

SEP
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
conevyt
CONSEJO NACIONAL DE EDUCACIÓN PARA LA VIDA Y EL TRABAJO
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS
CDI
COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS
MEVyT
Modelo Educación para la Vida y el Trabajo
Gente INEA por un México mejor

DISTRIBUCIÓN GRATUITA

TAT'EN

xi'iui • xigüe • xi'oi • xi'ói • xi'ú • xi'úi • pame • xi'iui • xigüe • xi'oi • xi'ói • xi'ú • xi'úi • pame